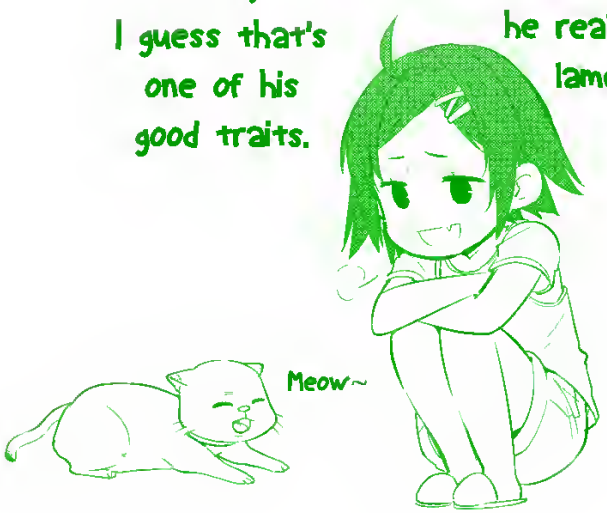
BG COMICS ビジクロコミックス
ISBN978-4-7575-4318-8
C9979 ¥562E
9784757543188
雑誌48557-04
定価：本体562円＋税
1929979005627
SQUARE ENIX.

合宿・花火大会・文化祭と、リア充イベントが八幡を襲う。
そんな中、八幡は**あの事故に隠されたもう一つの真実**を知り……。
最強ぼっちラブコメのTVアニメ続コミカライズ、転機の第4巻！

©2015 渡 航、小学館/やはりOCの制作委員会 Printed in Japan



BG COMICS ビッグガンガン

やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。－妄言録（モノローグ）－ Vol 4

キャラクター原案 ぽんかん⑧
原作 渡航（小学館「ガガガ文庫」刊）
漫画 佳月玲茅

SQUARE ENIX.
©2013 渡 航、小学館/やはりこの製作委員会はまちがっている。

4
Yahari Ore No Seishun-lovecome Wa Machigatteiru.
-Monologue-

やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。 Vol.4

―妄言録―

モノローグ

Table of Contents

17 ―― 3

18 ―― 29

19 ―― 59

20 ―― 87

21 ―― 125

CHAPTER 17

TL Note: Takagahamara is the dwelling place for the kami. It's basically Heaven.

TL Note: Ebina is trying to recite lines for a shinto ritual.
(emphasis on "trying", she mispronounces the first line, it's supposed to be "taka-ama-hara-ni" instead of "takamagahara-ni" (upon Takagamahara) and "kamurogi" is supposed to be "kamuromi") So yeah, miko cosplay

GULP...
IT REALLY IS SCARY.
IT'S SO SCARY THAT I MIGHT END UP IN THE TOTSUKA ROUTE IF I KEEP THIS UP.

BUT
IT'S NOT SCARY, RIGHT?
.....
...NO. IT'S SCARY. IT'S ALL RIGHT.

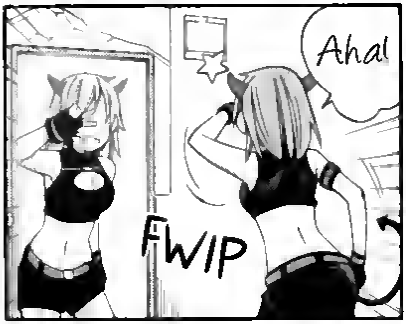
PROBABLY.
WHAT'S THAT? A MONSTER CAT?
CAT
CAT
I DON'T REALLY GET IT, BUT I FIGURED ANYTHING WOULD WORK IF IT'S CUTE.

Ta-dah!
ONII-CHAN ONII-CHAN
FSH FSH
NYAAAAN

STEP...

NOD
WHAT'RE YOU TRYING TO JUDGE?
SERIOUSLY, YOU'RE LIKE A SNOW WOMAN. LIKE YOU COULD KILL JUST ABOUT ANYONE.
LIKEWISE, HIKIGAYA-KUN, YOU MATCH THAT ZOMBIE COSTUME WELL.
THE ROTTEN COMPLEXION OF YOUR EYES IS HOLLYWOOD-TIER
HEY WELL, THAT KIMONO SUITS YOU TOO WELL.
THOUGH I DON'T HAVE ANY SPECIAL MAKEUP OR COSTUME.
.....

SIGH.
DROOP


Aha!
FWIP

SIGH...
DROOP

Ehe ♡
POSE

U-
UM...

BU-DUMP
AH, HIKKY!
YOU LOOK BUSY.

I WAS READY TO MAKE FUN OF YOU LIKE CRAZY.
-----IF YOU DIDN'T LOOK GOOD, THEN I'D TELL YOU STRAIGHT.
AND IT'S A SHAME THAT I CAN'T.
.....
FIDGET...
WHAT DO YOU THINK?

TL Note "Hine" comes from "hinekureru" which means "to be on the contrary, rebellious" So basically hinedere is "a term that describes a person who is initially rebellious and uncooperative towards another person before gradually showing their warm side over time"

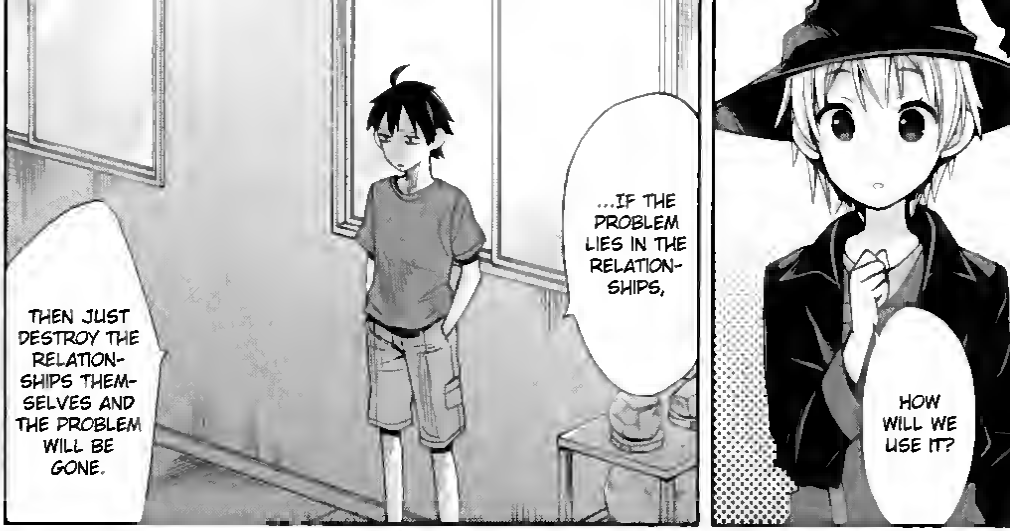
----SO.

RUMI-CHAN MIGHT JUST HAVE TO TALK TO THE OTHERS.
WE COULD ESTABLISH A PLACE FOR THAT.

WHAT DO WE DO ABOUT THE PROBLEM AT HAND?

THEY'LL PROBABLY GIVE RUMI-CHAN A HARD TIME IF SHE DOES.
THEN, SHE MEET WITH THEM ONE AT A TIME.

IT'LL BE THE SAME.
THE OTHERS WILL JUST ACT NICE AND THEN TALK BEHIND HER BACK.
GIRLS ARE SCARIER THAN YOU THINK, HAYATO-KUN.
FOR REAL?! THAT'S SUPER SCARY!
----HEY.
I HAVE AN IDEA.
STEP
ANYHOW, LISTEN.
WE'RE DOING A TEST OF COURAGE. WE'RE BETTER OFF MAKING USE OF IT.
REJECTED.
YOU'RE TOO QUICK TO JUDGE...
YOU'RE THE TYPE OF GIRL WHO'D BUY A HOUSE WITHOUT LOOKING AT THE PRICE TAG.


HOW WILL WE USE IT?
...IF THE PROBLEM LIES IN THE RELATION-SHIPS,
THEN JUST DESTROY THE RELATION-SHIPS THEM-SELVES AND THE PROBLEM WILL BE GONE.

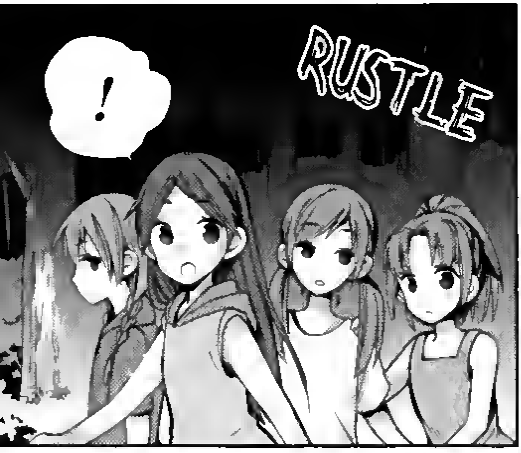
IF YOU TURN THEM ALL INTO LONERS,
THEN THERE'LL BE NO FIGHT-ING,
NO ARGU-MENTS,

NO NOTHING.
...Okay...

K-yaaah!

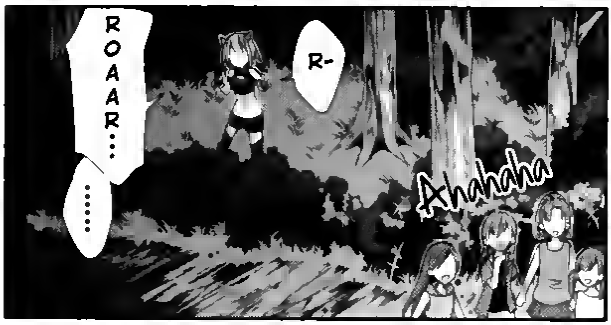
The next team to take off is
this one!!
FWSHIP

STEP
STEP


!
RUSTLE

IF YOU START HERE,
PLEASE BRING BACK THE TALISMENT THAT YOU'LL FIND FROM THE SHRINE DEEP IN THE WOODS.
K-yaah!
So cute!

I'LL EAT YOU!
ROAAAR!
ROAR


R-
ROAAR...
.....
Ahahaha

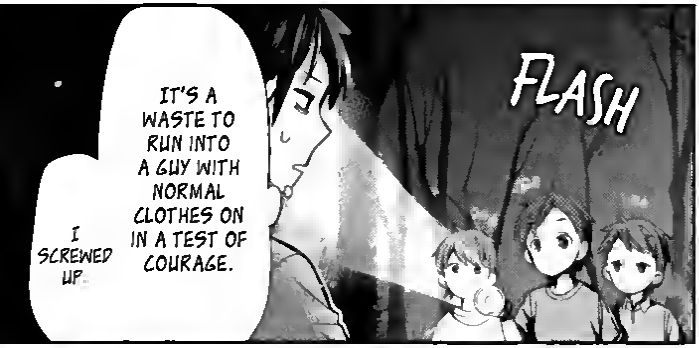
I KINDA..
FEEL LIKE AN IDIOT.

PFFT
Aha ha ha
GUFFAW
GUFFAW

STEP
STEP
STEP
19:36
RUSTLE
SHOULD BE ANY TIME NOW...
?
Hya.u!
AH.
IT'S ME, IT'S ME.
.....
.....

BUT I GOTTA SAY, YOU'RE AWFULLY SCARED OF GHOSTS, AREN'T YOU?
PEET
THERE'S NO WAY THAT I'M SCARED.
I THOUGHT YOU WERE A GHOST.
YOU HAD THE EYES OF A DEAD MAN.
OH.
I SEE...
HIKIGA-YA...
KUN?
!
FLINCH
RUSTLE RUSTLE
RUSTLE
AH.
NOT GOOD.
I'M GONNA HIDE UNDER THE TREES ----
THE ELE-MENTARY SCHOOL-ERS ARE COMING.

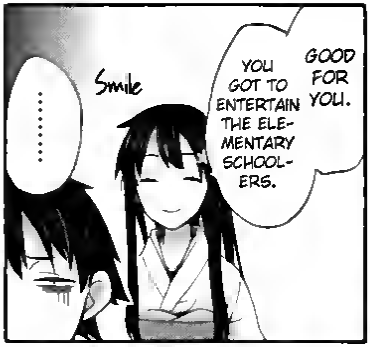
?
WHAT GIVES ...
EH?
AH...
Release


FLASH
IT'S A WASTE TO RUN INTO A GUY WITH NORMAL CLOTHES ON IN A TEST OF COURAGE.
I SCREWED UP.

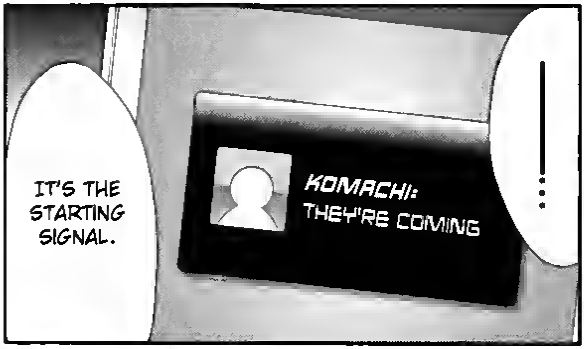
RUSTLE
NOTHING AT ALL
DON'T YOU THINK YOU SHOULD BE FINDING A HIDING SPOT NOW?
RUSTLE
WELL SAD TO SAY,
I'M A BIT TOO LATE FOR THAT.

Z

RUSTLE...


Smile
……
YOU GOT TO ENTERTAIN THE ELEMENTARY SCHOOLERS.
GOOD FOR YOU.

HIS EYES ARE CRAZY!
NO, IT'S A GHOUL!
IT'S A ZOMBIE!
RUN FOR IT!!
WAAAAAH
THUD
THUD
THUD


IT'S THE STARTING SIGNAL.
KOMACHI:
THEY'RE COMING
!

!
ANYWAY,
HOW IS THE PLAN PROGRESSING?

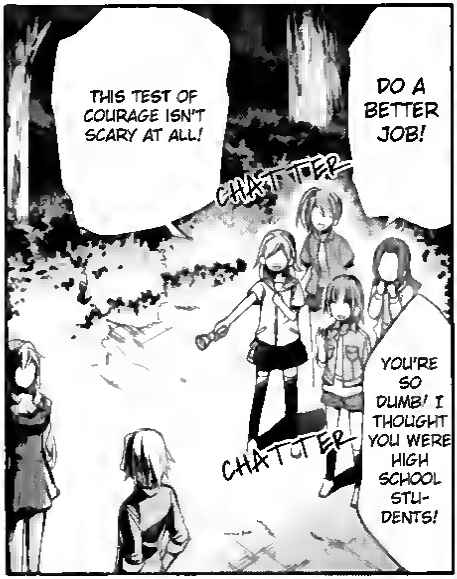
Kyaaaah!
……
this one!

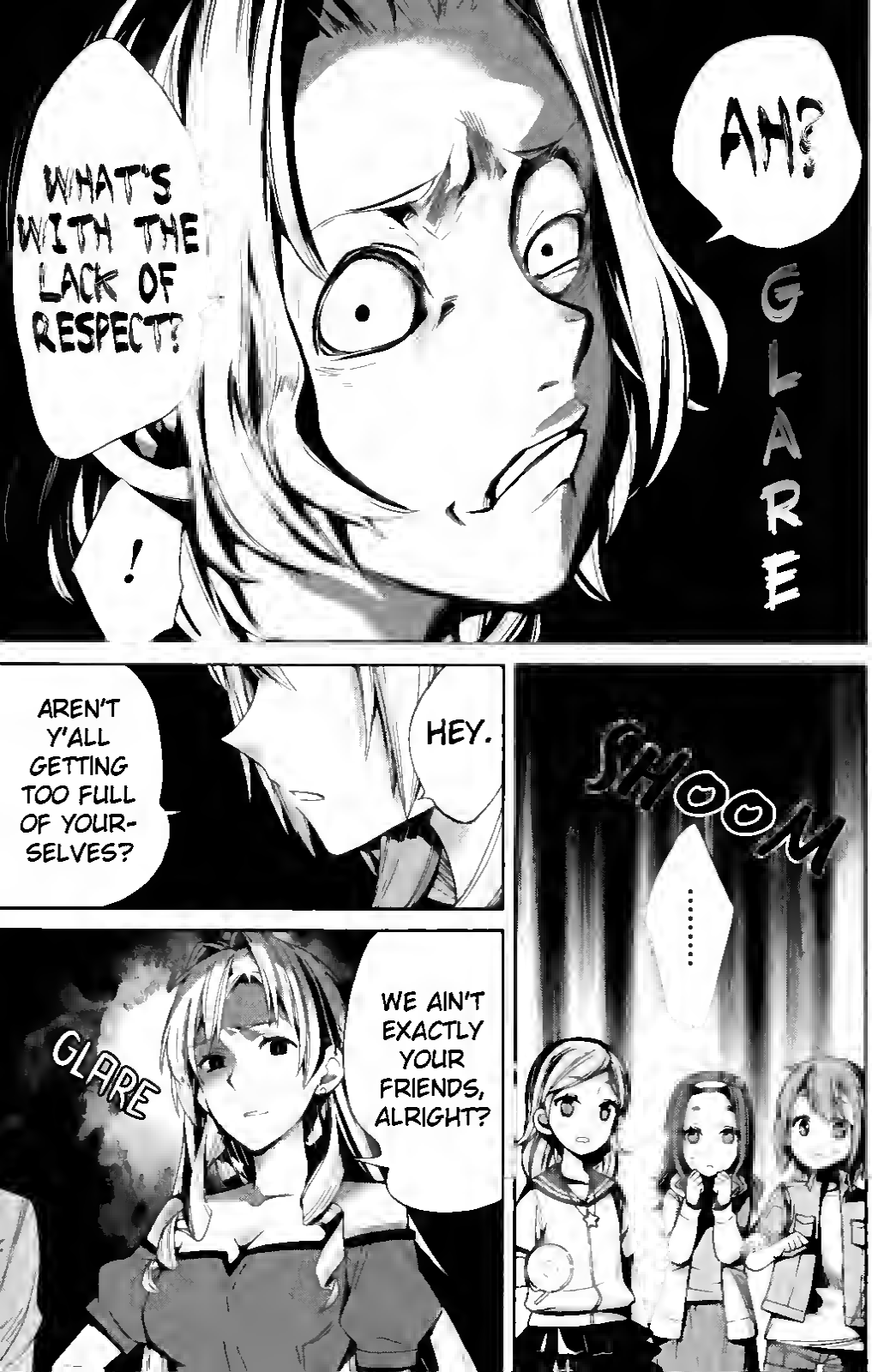
Now, the last team to go is

……
RUSTLE
?
FLASH
!

AH.
IT'S THE OLDER KIDS.
Sigh

LAME!
THOSE CLOTHES LOOK SO NORMAL!
PFFT
A ha ha


THIS TEST OF COURAGE ISN'T SCARY AT ALL!
DO A BETTER JOB!
CHATTER
CHATTER
YOU'RE SO DUMB! I THOUGHT YOU WERE HIGH SCHOOL STUDENTS!


AH?
GLARE
WHAT'S WITH THE LACK OF RESPECT?
!
HEY.
AREN'T Y'ALL GETTING TOO FULL OF YOUR-SELVES?
SHOOM
.....
GLARE
WE AIN'T EXACTLY YOUR FRIENDS, ALRIGHT?

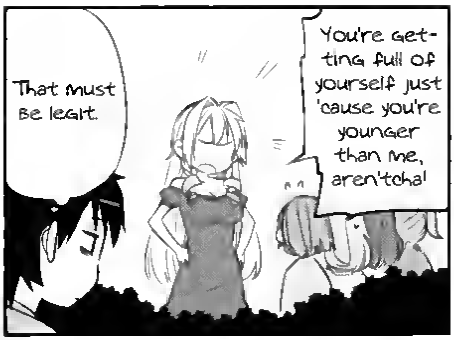
Who was it?
GLARE
Hey, who was it?
!
HEY, ONE OF YOU WAS TALKING BAD ABOUT US, YEAH?
STEP
STEP
WHAT?
I'M SORRY...
I CAN'T HEAR YOU.
AH?
HEY.
YOU THINK WE'RE PLAYIN'?
TAKE 'EM OUT, TAKE 'EM OUT!
TEACHING PEOPLE MANNERS IS ALSO A PART OF OUR JOB, RIGHT?

HAYAMA-SAN.
CAN WE TAKE 'EM OUT?
CAN I BEAT 'EM UP?
----WE'LL DO THIS.
I'LL LET HALF OF YOU GO.
THE OTHER HALF
STEP
.....
STAYS HERE.
!
CHATTER

HURRY IT UP. WHO'S STAYIN'?
YOU ALL GET TO DECIDE WHO STAYS.
I TOLD YOU THAT HALF OF YOU WILL STAY...
I DON'T WANT AN APOLOGY.
I'M SORRY.
.....
CHATTER
CHATTER
CHATTER
----UGH
----SO CHOOSE.

TSURU-MI...
YOU STAY BEHIND...
.....
STEP...
THIS IS WHAT YOU WERE PLANNING FOR, ISN'T IT?
.....

STEP...
YEAH.
WE'RE GONNA GRAB HOLD OF TSURUMI RUMI'S SURROUNDING RELATIONSHIPS...
AND CRUSH THEM.


That must be legit.
You're getting full of yourself just 'cause you're younger than me, aren'tcha!

やはり俺の
青春ラブコメは
まちがっている。
ー妄言録ー
モノローグ

Hot Chocolate Scans

Translator: GDAFF
Cleaner: Pagan-Min
Redrawer: Pagan-Min
Typesetter: Diathedia
Proofreader: Zephyrial

TSURU-
MI...
YOU STAY
BEHIND.

CHAPTER 18

AND
CRUSH
THEM.

WE'RE GONNA
GRAB HOLD OF
TSURUMI RUMI'S
SURROUNDING
RELATIONSHIPS...

THEY'LL DO ANYTHING TO SURVIVE, EVEN IF IT MEANS SACRIFICING THE PEOPLE AROUND THEM.
WHEN HUMANS ARE TRULY SCARED, THEY WON'T THINK ABOUT ANYONE BUT THEMSELVES.
BUT I DON'T THINK
THAT WOULD SOLVE THE PROBLEM, WOULD IT?
IF WE EXPOSE THIS UGLY SIDE OF THEM, THEN THEY WON'T BE ABLE TO GET ALONG ANYMORE.
WE NEED TO SCATTER THEM APART WITH THIS IN MIND.
IT'S NOT LIKE IT'S ALWAYS THAT ONE GUY'S FAULT WHEN SOME-THING BAD HAPPENS.
THINKING THAT RUNNING AWAY IS NEVER THE SOLUTION IS SOMETHING ONLY STRONG PEOPLE THINK
BUT IT WILL MAKE IT GO AWAY.
NO,

IN SOCIETY, IN THE WORLD, IN ONE'S SURROUNDINGS, THERE HAVE ALWAYS BEEN CASES WHEN SOMEONE WAS IN THE WRONG.
THINKING THAT YOU CAN CHANGE YOURSELF
MEANS ACCEPTING DEFEAT AND SUBORDINATION TO THAT TRASHY, COLD-HEARTED AND CRUEL WORLD BY ADJUSTING YOURSELF TO IT.
...IS THAT HOW YOU SEE THINGS?
I THINK I UNDERSTAND WHY SHE CONCERNS HERSELF WITH YOU.
SHE?
OK
LET'S GO WITH THAT.
BUT,
I'M GONNA BET ON THE CHANCE THAT THE GIRLS WILL DEAL WITH IT BY BANDING TOGETHER.
Smile
I THINK THEY'RE GOOD AT HEART.

PEOPLE WHO FEEL JOY AND EASE IN LEADING OTHER PEOPLE
CAN ONLY ATTRACT THE SAME KIND OF PEOPLE.
I AGREE.
BUT I DOUBT THAT'LL HAPPEN.
THEN IT'LL END RIGHT HERE.
IF THOSE GIRLS ARE REAL FRIENDS,
YOU HAVE 30 SECONDS LEFT.
WE NEED TWO MORE.
HURRY UP AND CHOOSE.
YEAH, I AGREE.
YUKA, YOU STAY BEHIND.
PUSH
WAIT!
AGH!
IT'S ALL YUKA'S FAULT.
.....!?
...YOU SHOULDN'T HAVE SAID ALL THAT, YUKA ...
YEAH, THAT'S RIGHT.
SORRY...
BUT, WE HAVE NO CHOICE.

.....
NO CHOICE,
HUH...
NOT A SINGLE ONE OF THEM CAN GO AGAINST THIS SITUATION
THAT'S WHY EVEN IF THEY MAKE EACH OTHER BITTER, THEY HAVE NO CHOICE
EXACTLY. THEY HAVE NO CHOICE
THAT'S WHY I HATE IT.
THAT GUY AND THAT GIRL USED TO BE VICTIMS OF THAT
BECAUSE "EVERYONE" SAYS SO. BECAUSE "EVERYONE" IS DOING THE SAME. BECAUSE YOU WON'T DO WHAT "EVERYONE ELSE" IS DOING.

THIS WORLD THAT USES THE WORD "EVERYONE" AS A MEANS OF COERCION.

!
ONE MORE.
.....
.....
10 SECONDS LEFT.
10
9
8
I DIDN'T SAY ANYTHING!
7
WHAT? ME?
YOU HAD A BAD ATTITUDE, MORI-CHAN!
YOU STARTED IT WITH YUKA, HITOMI!
6
STOP IT...
LET'S JUST
5
APOLO-GIZE...

2
.....
3
LIFT
THAT SHOULD BE OKAY
4
THAT SHOULD BE ENOUGH
I'LL JUST COME IN AND SAY "YOU GOT PUNK'D!"
1
FWIP
UM!
!
BEEP
BEEP

!?
SNAP
GRAB
HURRY!
DASH
THIS WAY!

WHAT WAS THAT...
A CAMERA FLASH?
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
.....
YOU THINK MAYBE
...THEY WERE REAL FRIENDS?
THERE'S NO WAY THEY COULD'VE BEEN REAL FRIENDS IF THEY HAD TO PUT ONE OF 'EM DOWN TO STAY TOGETHER.
OH...
YEAH, YOU'RE RIGHT.
.....
I THINK SHE JUST SAVED THOSE GIRLS...

EVEN WHILE KNOWING THAT THEY WEREN'T REAL FRIENDS,
IF SHE WANTED TO SAVE THEM
BUT...
THEN I'M SURE THAT MUST'VE BEEN GENUINE.
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CRACKLE
CRACKLE
CRACKLE

.....
.....
STEP
YOU WERE TREADING ON THIN ICE BACK THERE.

I'M NOT TRYING TO BLAME YOU FOR ANYTHING.
I'M ACTUALLY IMPRESSED THAT YOU ACCOMPLISHED SO MUCH IN A SHORT AMOUNT OF TIME.
ONE WRONG STEP AND THERE WOULD'VE BEEN TROUBLE.
YEAH... SORRY.
EVEN THOUGH MY METHODS WERE LOW
YEAH, YOU'RE THE LOWEST FOR SURE.
WHY'RE WE TALKING ABOUT ME? AREN'T WE TALKING ABOUT MY METHODS?
THAT KIND OF ATTRIBUTE IS IMPORTANT.
.....
THE FACT THAT YOU HAD SUCH A METHOD IN MIND IS WHAT MAKES YOU THE LOWEST.
BUT,
IT'S PROBABLY BECAUSE YOU'RE THE LOWEST THAT YOU'RE ABLE TO REACH OUT TO PEOPLE WHO'VE HIT ROCK BOTTOM.
WAS THAT SUPPOSED TO BE A COMPLI-MENT...?

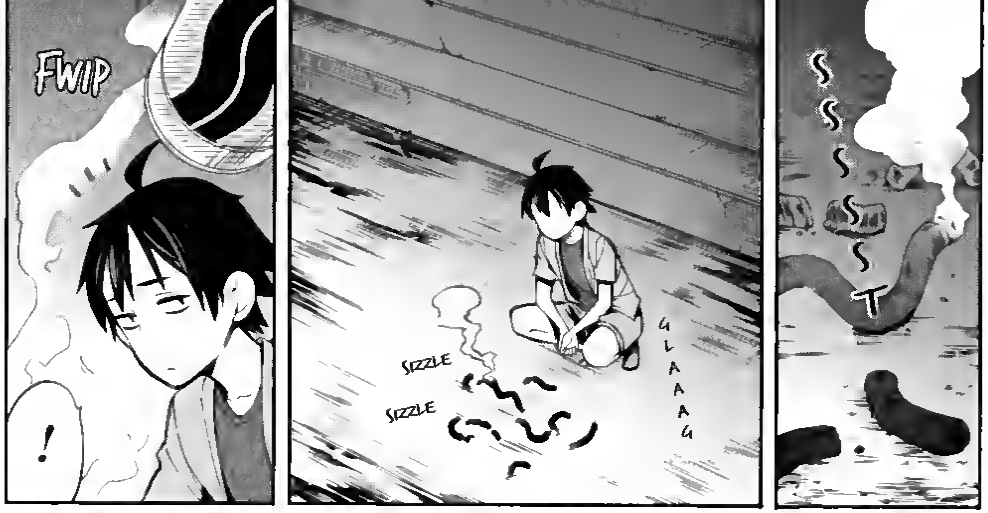
SILENCE...
.....
STEP
STEP
STEP
STEP
...

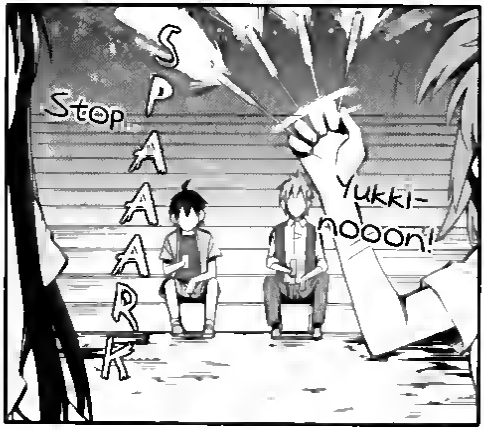
STEP
.....
STEP
STEP
NO ONE WILL THANK YOU, IT SEEMS.
!

I WOULDN'T EVEN ASK FOR THANKS.
IF ANYTHING, I MERELY THREATENED SOME ELEMENTARY SCHOOLERS AND RUINED THEIR RELATIONSHIPS.
And not to mention I used people to do it
WELL, IT'S NOT LIKE I DID ANYTHING GOOD BACK THERE.
THAT GIRL SAVED THOSE GIRLS ON HER OWN WILL.
AND BESIDES,
BUT IT'S CONSIDERABLY EASIER ON SOMEONE WHEN THEY DON'T HAVE A CLIQUE PICKING ON THEM ANYMORE.
SO,
EVEN IF THE METHOD WAS LOW,
YOU'RE THE ONE WHO MADE THOSE PREPARATIONS, HIKIGAYA-KUN.

EVEN IF NO ONE THANKS YOU FOR WHAT YOU DID,
I THINK THEY'LL BE ABLE TO FORGIVE YOU IF SOMETHING GOOD CAME OUT OF IT.
.....
SORRY TO KEEP YOU WAITING!

WE GOT
FIREWORKS!
PEW
ACK, BE CARE-FUL!
PEW
Foom
YUKI-NON, LOOK, LOOK!
Foom
SPAAAARK


FWIP
!
SIZZLE
SIZZLE
GLAAAG
SSSSST


Stop
SPAARK
Yukki-
nooon!

...SORRY.
I MADE YOU PLAY THE BAD GUY.

SMILE

——IT'S JUST
.....?
.....
I DON'T REALLY MIND.
I REALLY DON'T FEEL THAT BAD ABOUT IT.
.....
SOMETHING SIMILAR HAPPENED IN FRONT OF ME, AND I DIDN'T DO ANYTHING ABOUT IT...
I REMEMBERED SOMETHING FROM A LONG TIME AGO...
YOU KNOW...
I WONDER WHAT WOULD'VE HAPPENED IF YOU AND I WENT TO THE SAME ELEMENTARY SCHOOL TOGETHER.
YOU'D JUST HAVE ONE MORE LONER IN YOUR SCHOOL.
HEHE...
I THINK THAT MANY THINGS WOULD'VE TURNED OUT DIFFERENTLY.
BUT
EVEN SO——

I DON'T THINK I WOULD'VE BEEN FRIENDS WITH YOU, HIKIGAYA-KUN.
I'M KIDDING.
Smile
.....

GOOD WORK, EVERY-ONE.
NOW THEN,
DIS-MISSED!
TRY AND BE CAREFUL ON YOUR WAY BACK.
THIS TRIP IS OVER ONCE YOU HEAD BACK HOME.
!!
WHY DON'T YOU GO WITH US, YUKINO-SAN?
We're only taking the Keiyo Line, anyway*
KOMACHI, LET'S GO SHOPPING BEFORE WE HEAD BACK HOME.
Aye-aye, sir!

TL Note: The Keiyo Line is a railway line that connects Tokyo to Chiba

!?
SCREECH
KER-CHAK
GASP
!!
.....

EH...
YOUR SISTER?!
...
NEE-SAN...
I WAS WORRIED SO I CAME AFTER YOU!
YUKINO-CHAN, YOU HAVEN'T GONE BACK TO OUR HOUSE AT ALL.
THUD
THUD
AH,
HIKIGAYA-KUN.
YUKINO-CHAN!
HIIII,
GRIP
U-
UM!
YOU'VE THE WRONG IDEA!
NAB
NAB
NAB
A DATE?!
YOU'RE ON A DATE, AREN'T YOU! OOH, I'M SO JEALOUS!
YOUTH!

GLANCE
GUH
YOU'RE BOTHERING HIKKY!
PULL!

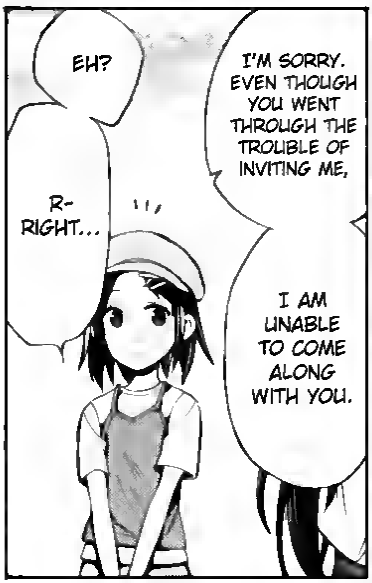
N-NO!
I'M A CLASSMATE OF HIS, YUIGAHAMA YUI!
WAVE
HIKIGAYA-KUN'S GIRLFRIEND?
WAVE

YOU'RE...

I WAS THINKING WHAT I'D DO IF THERE WAS A GIRL GETTING IN YUKINO-CHAN'S WAY.
REALLY?
THAT'S GREAT!

NO
WAY.
WAY.
YOU'RE SO IN SYNC!
SEE?
SMILE.
YOU SHOULDN'T MAKE A MOVE ON HIKIGAYA-KUN.
THAT'S YUKINO-CHAN'S ROLE.
HARU-NO,
YOU SHOULD GIVE IT A REST.
LONG TIME NO SEE, SHIZUKA-CHAN!
DON'T CALL ME THAT.
SENSEI, DO YOU KNOW HER?
USED TO BE A STUDENT OF MINE.

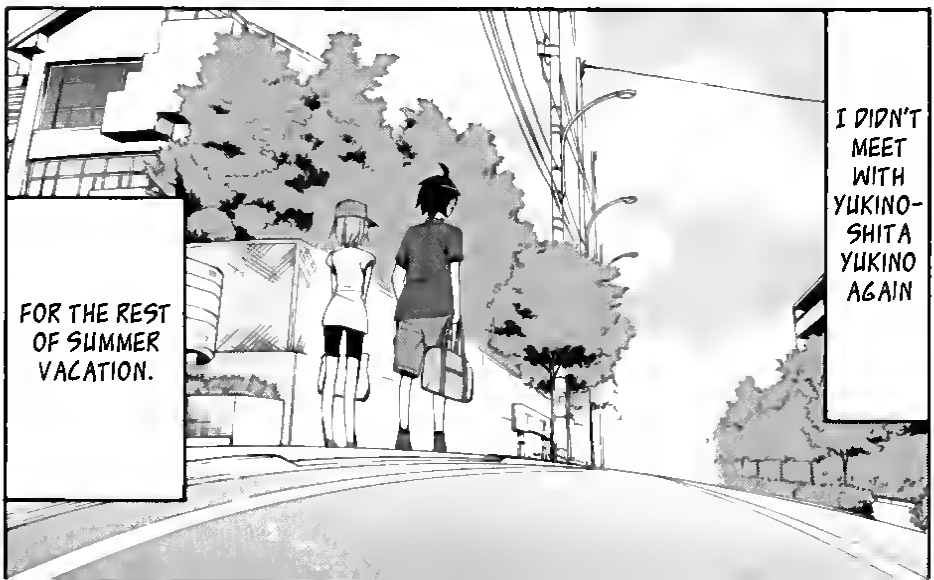
OUR MOM
IS WAIT-ING.
DOES THAT MEAN—
ALL RIGHT, YUKINO-CHAN.
WE GOTTA GO.


EH?
I'M SORRY. EVEN THOUGH YOU WENT THROUGH THE TROUBLE OF INVITING ME,
R-RIGHT...
I AM UNABLE TO COME ALONG WITH YOU.

...
!

GOOD-BYE.
STEP
HEY...
DO YOU THINK THAT CAR..
SHUT
VROOOM...
WELL, ALL BLACK LUXURY CARS LOOK THE SAME TO ME.
ALSO, I WAS HURTING LIKE HELL AT THE TIME, SO I COULDN'T BOTHER TO REMEMBER THE CAR OF ALL THINGS.

I SAID SOMETHING I DIDN'T MEAN.
THE TRUTH IS, I RECOGNIZED IT THE MOMENT I SAW IT.


I DIDN'T MEET WITH YUKINOSHITA YUKINO AGAIN
FOR THE REST OF SUMMER VACATION.

Ah, Onii-chan's being brought to BIG-BOOB land‼

やはり俺の
青春ラブコメは
まちがっている。
－妄言録－
モノローグ

Hot Chocolate Scans

Translator: GDAFF
Cleaner: Pagan-Min
Redrawer: Pagan-Min
Typesetter: Diathedia
Proofreader: Zephyrial

Recruiting!

Hot Chocolate Scans is currently in need of cleaners and typesetters for our many projects.

The reason because of our delays is mostly because we only have two cleaners and two typesetters who are relatively busy. We don't have many problems with our translators at the moment, so having more (experienced) cleaners and typesetters would be of great help to us.

Join us at Hot Chocolate Scans!

Hot Chocolate Scans

Translator: Nobuto
Cleaner: Pagan-Min
Redrawer: Pagan-Min
Typesetter: Diathedia
Proofreader: Zephyrial
TL Check: GDAFF

CHAPTER 19

やはり俺の
青春ラブコメは
まちがっている。
－妄言録－
モノローグ

SOME-
TIME
AFTER
CAMP
...
14
...ONE
DAY
TWO
DAYS...
21
31
UGH...
End of Summer
Holidays ♡
MOAN
I NEED
TWO
MORE
MONTHS
...
PANT---
PANT---

I NEED AT LEAST TWO MORE MONTHS, THREE, IF POSSIBLE.
AND NOW THE SUMMER FEVER IS STARTING TO GET DILUTED.
THE REMAINING DAYS OF SUMMER BREAK ARE NOW EASILY COUNTABLE.

Camp

MAYBE I JUST MISCOUNTED?
I
Chiba

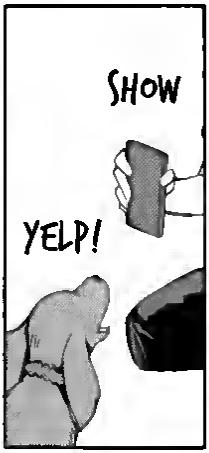
Woof
Woof

T/N: Parody of Twitter

.....

Play with me!!
POP

Play with me!!
BAM


SHOW
YELP!

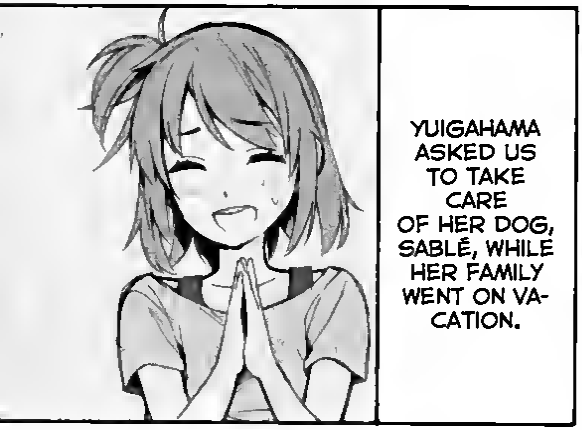
Play with me!!
POP

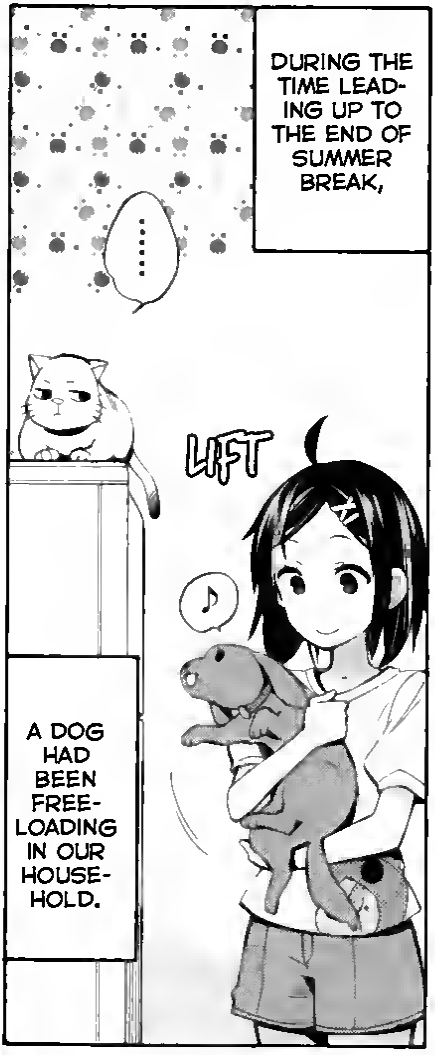
SHOW
YELP!

Bow
Wow

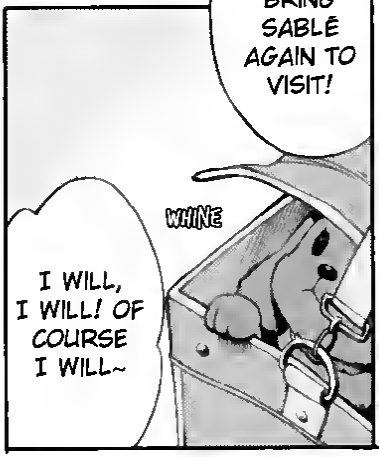
MAYBE IT'S BROKEN?
I DON'T THINK I'VE USED THIS PHONE ENOUGH FOR IT TO BREAK...

YEAH, I THINK YOU'RE THE ONE WHO'S BROKEN, ONII-CHAN.
...I GUESS IT'S NOT BROKEN.
I do not want to work!!!
RECORD AGAIN
TWEET THE RESULTS
.....

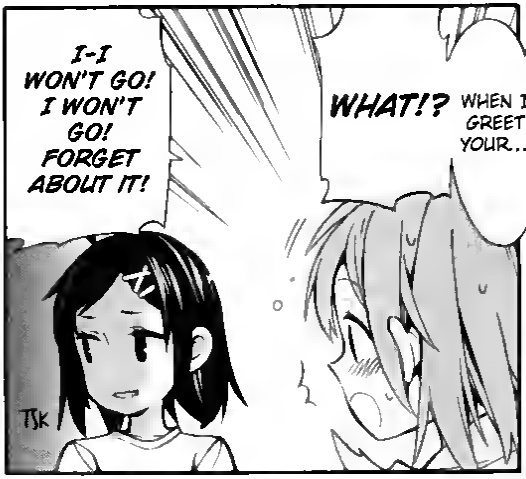

YUIGAHAMA ASKED US TO TAKE CARE OF HER DOG, SABLÉ, WHILE HER FAMILY WENT ON VACATION.

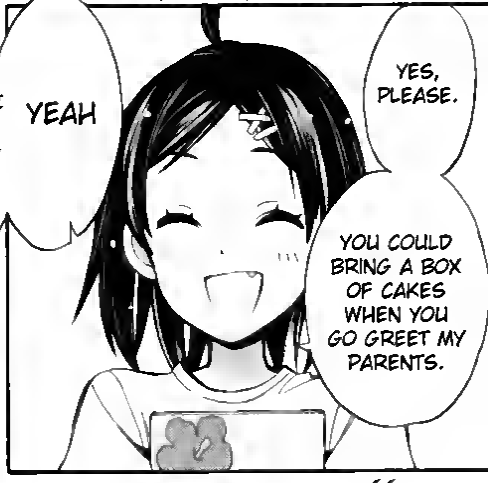

DURING THE TIME LEADING UP TO THE END OF SUMMER BREAK,
.....
LIFT
♪
A DOG HAD BEEN FREELOADING IN OUR HOUSEHOLD.

I WONDERED, WHY US? BUT IT SEEMED YUKINOSHITA WAS AT HER PARENTS' HOME AND THUS DECLINED.
HER PARENTS' HOME... HUH.
DING DONG
OH!
MAYBE IT'S YUI-SAN?



T/N. Goya is the Japanese name for Bitter Gourd

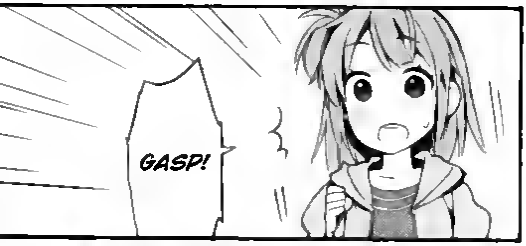


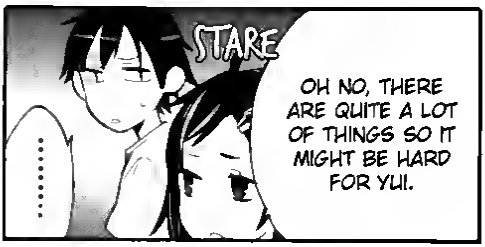


TURN
BYE!
GLANCE
YEAH, THANKS.
I'LL BE WAITING FOR YOU.
WELL, PLEASE VISIT AGAIN SOMETIME.
?
GRAB
PAUSE
Fidget
DO YOU WANT TO GO SEE THE FIREWORKS TOGETHER?
AS THANKS FOR TAKING CARE OF SABLÉ.

GLANCE...
I ♥
FIREWORKS FESTIVAL?
YOU MEAN THE ONE COMING UP SOON, RIGHT?
YEAH.
SHINE
SO SHE SAYS, KOMA-CHI.
LET'S GO.
MAN, I CAN'T BELIEVE YOU, ONII-TRASH.
Sigh
YEAH... YOU'RE RIGHT.
YEAH, I'M SORRY.
WELL, I'M HAPPY THAT YOU'VE INVITED ME.
BUT I NEED TO PREPARE FOR EXAMS.
SO IT MIGHT BE A BIT HARD TO HANG OUT WITH YOU, EVEN IF IT'S OUT OF THANKS...
BUT!
FWIP

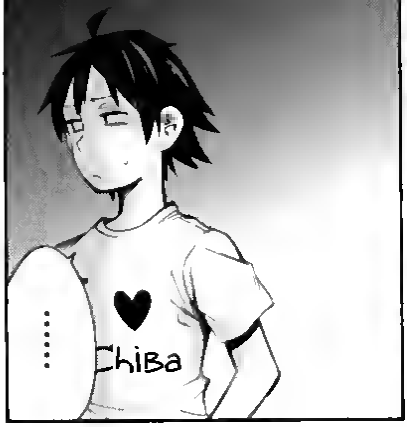
BUT I HAVE A LOT OF THINGS I WANT TO BUY!
OH, BUT I DON'T HAVE THE TIME!


GASP!

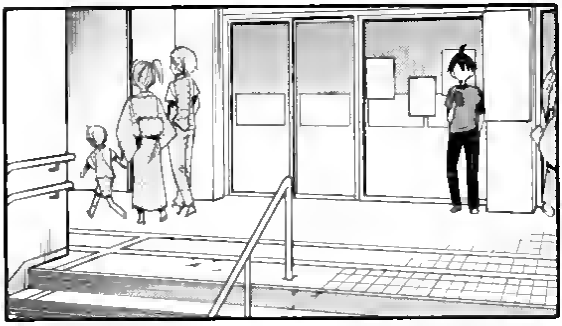

STARE
OH NO, THERE ARE QUITE A LOT OF THINGS SO IT MIGHT BE HARD FOR YUI.

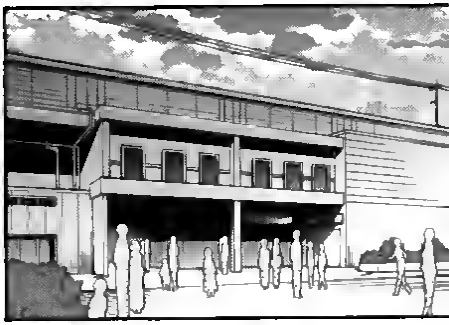
IT'S A LITTLE WORRYING FOR A GIRL TO GO TO A FIRE-WORKS FESTI-VAL ALL BY HERSELF...
Sigh
WHAT'S WITH THE WORLD THESE DAYS...
IF ONLY THERE WAS A GUY WITH A LOT OF FREE TIME AROUND...

HOW ABOUT THIS, HIKKY! LET'S GO AND BUY KOMACHI-CHAN'S THINGS TOGETHER!
I MEAN, SHE DID DO A LOT OF THINGS FOR YOU TOO, RIGHT!
Y- YEAH... UM, BUT...

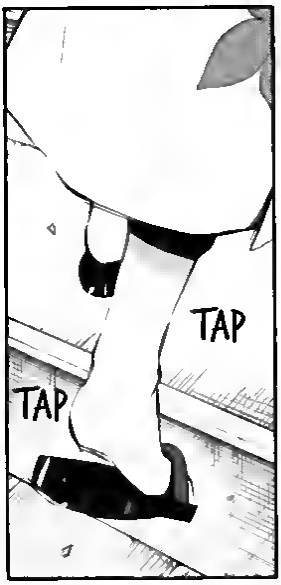

.....
Chiba

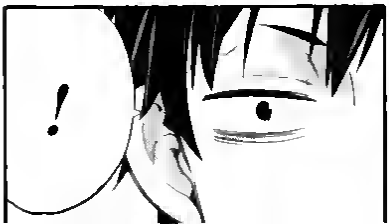
.....
STARE





TAP


TAP
TAP


!

.....
NAH, DON'T WORRY ABOUT IT.

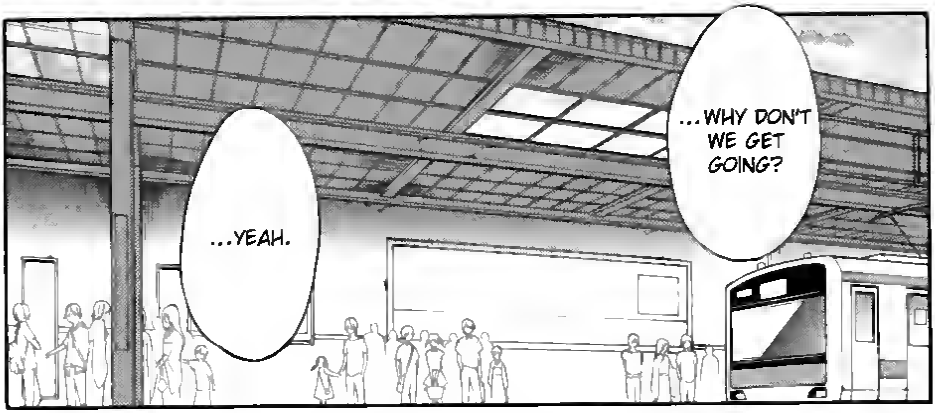
.....

WELL,
UMM.....
.....
Fiddle

I HAD
Pant
A BIT OF TROU-BLE...
SORRY I'M LATE...

AH...
BLUSH
AH, THANKS.

THAT YUKATA LOOKS GOOD.


...WHY DON'T WE GET GOING?
...YEAH.

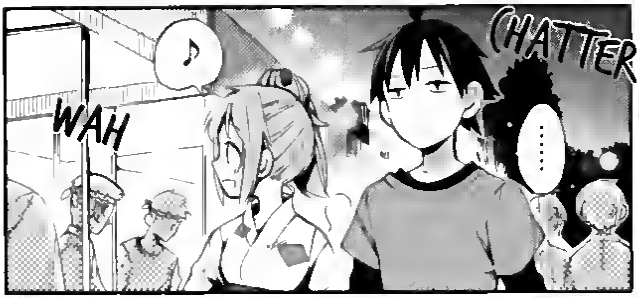
...WHY DON'T WE JUST MEET AT THE ACTUAL PLACE?
.....
THAT PLACE IS REALLY CROWDED SO IT WOULD'VE BEEN HARD TO MEET UP.

CLICKETY
CLACK

I DON'T THINK WE NEED TASTEFULNESS.
WE'RE NOT TALKING ABOUT SEAWEED HERE...
MEETING ON LOCATION IS JUST TASTELESS...
CLICKETY
THE RECEPTION'S BAD...
ALSO ...
YOU HAVE A CELL PHONE, DON'T YOU?
CLACK
Not at all...
W-WHAT?!
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH IT?
BUMP
Eek
!!
BANG
BRAKE

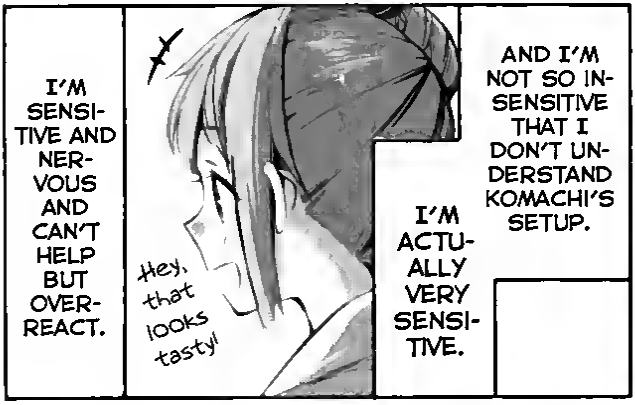
WELL, YEAH, IT'S CROWDED, SO...
S-SORRY...
.....
.....
NOW THAT WAS A CLOSE CALL.
IF I WERE A NORMAL GUY, I WOULD'VE FALLEN IN LOVE WITH HER JUST NOW.
... PHEW...
I DON'T BELIEVE IN DESTINY OR COINCIDENCES.
"UNPOPULAR GUYS" HAVE A BAD HABIT OF THINKING TOO DEEPLY OF SIMPLE COINCIDENCES AND ORDINARY PHENOMENON.

GO HOME?
I'M NOT GOING HOME!
HOW CAN YOU BRING UP THE IDEA OF GOING HOME LIKE THAT?!
THE FIRE-WORKS START AT 7:30, RIGHT?
THERE'S STILL SOME TIME. WHAT DO YOU WANNA DO?
ALRIGHT, LET'S JUST GO LOOK AROUND...
YEAH.
Komachi-chan
Komachi's Shopping List
Yakisoba :400円
Cotton Candy :500円
Ramune :300円
Takoyaki :500円
Memory of seeing Fireworks : Priceless
WHAT'S THIS LAST BIT... ONII-CHAN IS A BIT EM-BAR-RASSED.
LET'S SEE, I GOT KOMA-CHI-CHAN'S "THANKS LIST" FROM A MAIL.
FLIP

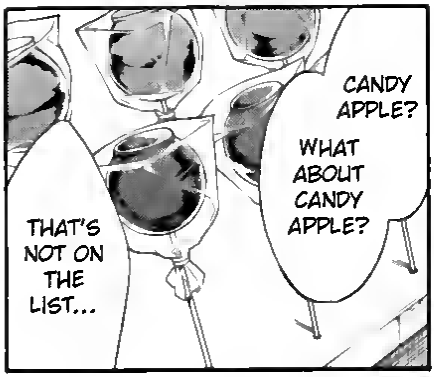

WAH
♪
CHATTER
……

CHATTER
CHATTER
Yay
Takoyaki
Wel-
come

I GOTTA SAY, KOMACHI'S GETTING REAL MEDDLESOME...
GLANCE...


I'M SENSITIVE AND NERVOUS AND CAN'T HELP BUT OVERREACT.
Hey, that looks tasty!
I'M ACTUALLY VERY SENSITIVE.
AND I'M NOT SO INSENSITIVE THAT I DON'T UNDERSTAND KOMACHI'S SETUP.

80% OF MALES WOULD THINK "MAYBE THIS GIRL LIKES ME?" AND LIVE THEIR LIVES WITH THAT MINDSET.
MORNING!
Y-Yeah
GASP
MAYBE THIS GIRL...
SO IT'S NECESSARY TO BE CAUTIOUS.
I HAVE TO THINK, "OF COURSE NOT".
MAYBE THIS GIRL...
YOU DROPPED YOUR ERASER.
GASP
Y-Yeah
HEY
HEY!


CANDY APPLE?
WHAT ABOUT CANDY APPLE?
THAT'S NOT ON THE LIST...

WHAT DO YOU WANT TO EAT FIRST?

THEN WHAT SHOULD WE START WITH?
WE NEED TO START WITH ITEMS THAT CAN BE STORED AT ROOM TEMPERATURE.
AND SO, WE SHOULD GET
TON—
OH MY GOD!

NAH, YOU WON'T WIN... HEY, LISTEN TO ME.
WHAT? BUT THEY'RE CONNECTED TO STRINGS.
YEAH, THEY'RE DEFINITELY CONNECTED TO STRINGS
YOU CAN'T TELL WHAT STRING CONNECTS TO WHAT, THOUGH

Treasure Fishing
1 try 300円
CAN'T LOSE

WHAT'S THIS!
THIS SELECTION'S AMAZING!

COTTON CANDY FIRST.
HURRYING
L-LET'S BUY

GASP
STARE

HEY, WHICH ONE SHOULD WE GET?
THESE ARE KIND OF NOSTALGIC.
THEY'RE ALL THE SAME INSIDE.

Cotton Candy
WOW—

!
IT'S YUI-CHAN—

AH

HEY!
IN THESE SITUATIONS, IT'S BEST TO REDUCE MY PRESENCE AND BLEND INTO THE BACK-GROUND.
REMEMBER THE TIME YOU ACTED AS A TREE IN THAT ELEMENTARY SCHOOL PLAY.
I need to wear a glass mask.
FADE...
TAP
TAP
OH
SAGA-MIN!
WHO'S SHE?

T/N: Glass mask refers to a popular Shoujo Manga. The phrase itself means to destroy the ego

Nod
YO.
UM YEAH
THAT'S RIGHT, HIKIGAYA-KUN FROM THE SAME CLASS.

—SO WHO ARE YOU HERE WITH TODAY?

Yay
I'M JEALOUS— I WANT TO ENJOY MY YOUTH—
OH, I SEE! YOU TWO CAME HERE TOGETHER! I'VE ONLY GOT GIRLS TO COME WITH ME TO THE FIRE-WORKS.
ONE COTTON CANDY, PLEASE.
Wow
AND IT'S NOT WHAT YOU THINK, EITHER~
AHAHA, YOU SOUND LIKE WE'RE MEETING UP FOR A SWIMMING PARTY!

HEH
!

THIS IS SAGAMI MINAMI-CHAN FROM OUR CLASS.
HMM, SO WE'RE IN THE SAME CLASS.

THIS IS BAD...

PERHAPS THE MAN YOU COME WITH IS A STATUS SYMBOL.
SMIRK
GIGGLE
THIS SITUATION IS LIKE A LADY'S SOCIAL GATHERING, SO TO SPEAK.
I'LL BE OVER SOON.
OH, OKAY.
FOR EXAMPLE, IF IT WAS HAYAMA HERE INSTEAD OF ME TONIGHT, THEN YUIGAHAMA WOULD BE INVITED TO A PLAYER-OF-THE-GAME INTERVIEW.
IT LOOKS LIKE THERE'S A LINE FOR YAKISOBA SO I'LL BE GOING AHEAD
BUT ALL I'D ACCOMPLISH IS A COURT-MARTIALLED JUDGEMENT IN ABSENTIA.
I'D FEEL BAD IF YUIGAHAMA GOT LAUGHED AT BECAUSE OF ME.
I NEED TO REMOVE ANY FACTOR THAT MIGHT CAUSE YUIGAHAMA TO BE LOOKED DOWN UPON AS QUICKLY AS POSSIBLE.
WHOOSH

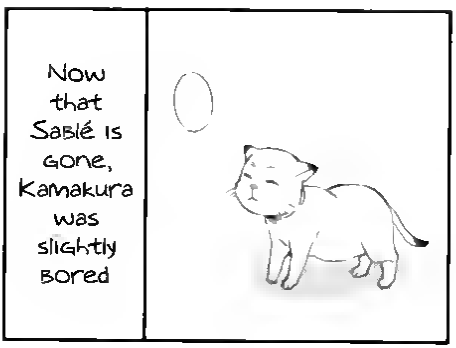
.....
SIZZLE
SIZZLE...
CUT
SIZZLE
CRUNCH
HIKKY!
TAP
CRINKLE
THANKS—

UM...
PASS
.....
Pant
Pant
.....
SORRY.
A CANDY APPLE, RIGHT?
DROOP~
YOU WANT...
WHAT?

Y- Yeah! I'll buy one, I'll buy one!
And I'll give you half!
Tap tap
NO THANKS.
!
Beam!

ISN'T THAT A LOT TO EAT?
IT'S FINE, IT'S FINE.
OH, AND LET'S EAT SNOW CONES, TOO.

Meow
I WONDER IF ONII-CHAN IS GOING TO BE OKAY...


Now that Sablé is gone, Kamakura was slightly bored

やはり俺の
青春ラブコメは
まちがっている。
－妄言録－
モノローグ

CHAPTER 20

SHEWWW
BANG
CRACKLE
BA-BOOM
I KNOW WE FOUND A PLACE THAT'S NOT AS CROWDED AS THE OTHERS,
chatter
BUT-- IT SURE IS PACKED.
chatter
BOOM
BANG!
IF I KNEW IT WAS GONNA BE THIS CROWDED, I WOULD'VE AT LEAST PREPARED A SMALL PLASTIC SHEET.
NOWHERE TO GO...
Kinda like me at school.
WHAT?
EH...
AHA HA
I'M NOT TALKING ABOUT THAT...
HUH? ARE YOU STUPID? I'M ALWAYS SUPER THOUGHT-FUL.
I ALWAYS GO TO THE CORNER TO AVOID TROUBLING ANYONE.
YOU'RE ACTUALLY REALLY THOUGHT-FUL.

OH.
OR LIKE...
UMM...
KIND OF CARING?
I'M GLAD YOU REAL-IZED.
THAT'S RIGHT, I'M CARING. I'VE BEEN THROUGH A LOT, BUT I'VE ALWAYS LET EVERYONE AND EVERYTHING GO WITHOUT SEEKING REVENGE.
IF I WAS NORMAL, THEN THE WORLD WOULD'VE ENDED BY NOW.
I'm basically a savior
I DON'T THINK NORMAL PEOPLE GO THROUGH "A LOT"!
BOOM
BA-BOOM

HUH?
!
GLANCE
GLANCE
IT'S NOT AS PACKED BUT IT LOOKS LIKE YOU HAVE TO PAY...
SMILE
HEY, HIKIGAYA-KUN!
YUKINON'S OLDER SISTER...!
.....

I'M GLAD YOU'RE HERE.
FIDGET
FIDGET
YEAH...
I WAS GETTING BORED FROM ALL THE GREETINGS I'VE BEEN GETTING.
I'M REPRESENTING MY FATHER
YOU'RE A CELEBRITY...
SMILE
FUFU
YOU COULD PROBABLY CALL THIS VIP SEATING.
YOU CAN'T GET IN HERE NORMALLY.
SHEW
WELL, YOU KNOW ABOUT MY FATHER'S WORK, RIGHT?
HE'S STRONG IN THESE TYPE OF EVENTS HELD BY THE MUNICIPALITY.
BOOM
I THINK HE WAS THE CEO OF A CONSTRUCTION COMPANY IN A PREFECTURAL ASSEMBLY...
STARE
THAT ASIDE...

I DON'T AGREE WITH CHEATING.
WHISPER
I'M NOT CHEATING...
SO IT'S SERIOUS!
THEN I CAN'T ALLOW THIS ALL THE MORE—
Ow ow ow!
Sqeeze
U-
UMM!
UHH...
IT'S NOT SERIOUS EITHER..
YOU'RE SOMETHING-GAHAMA-CHAN?
HUH?
IT'S YUIGA-HAMA.
OH RIGHT, SORRY, SORRY.
SHIVER
THAT WAS DEFINITELY ON PUR-POSE...
Scary

BOOM
I THINK YUKINO-CHAN IS AT HOME
IT'S MY MOTHER'S POLICY THAT THE OLDER SISTER SHOULD BE
SHEWW
THE ONE TO ATTEND THESE EVENTS.
BOOM
YUKINON ISN'T HERE WITH YOU TODAY?
SO YUKINON ISN'T ALLOWED TO COME?
AND IT'S BETTER FOR SOMEONE WHO HAS A BETTER UNDERSTANDING TO COME.
WELL IT'S MY MOTHER'S WISHES.
IF HARUNO-SAN IS THE OFFICIAL SUCCESSOR TO HER FATHER,
THEN IT'D BE CONFUSING IF YUKINOSHITA WAS WITH HER TOO.
KINDA LIKE A SAMURAI FAMILY.

MY MOTHER ALWAYS GETS PEOPLE TO DO WHAT SHE WANTS.
SO WE ARE THE ONES THAT END UP FOLLOWING-UP...
IS SHE EVEN HUMAN?
Must be a monster or a Gurriam
MY MOTHER'S SCARIER THAN ME.
IS BAD AT THAT STUFF.
BUT YUKINO-CHAN
THE WAY YOU'RE BLUSHING IS SUSPI-CIOUS!
FUFU
BUT IF IT WAS A DATE...
N-
No!
It's not like that at all!
SO WAS TODAY A DATE? I'M SORRY FOR INTERRUPTING IF IT WAS.
FLUSTERED
STAND

SO.
?

THEN I GUESS YUKINO-CHAN WASN'T CHOSEN AGAIN.
BANG

CRACKLE
OOO OOH.
CLAP
CLAP

BANG
BA-BANG

UMM, WAS THAT...
.....
HM?
YES?
Smile
AH, NO, IT'S...
NEVER-MIND.
.....
AH--...
YUKINO-SHITA -SAN-
HM? IT'S OKAY, YOU CAN CALL ME HARUNO.
OR YOU CAN CALL ME ONEE -CHAN.
IN FACT I RECOM-MEND IT.
HA HAHA...

YUKINOSHITA-SAN, YOU GRADUATED FROM OUR SCHOOL, YEAH?
YEAH, THAT'S RIGHT.
THREE YEARS ABOVE HIKIGAYA-KUN.
Flap
Flap

SO YUKINO-SHITA-SAN-
YOU'RE PRETTY STUBBORN-
IT'S CUTE.

.....?

AH.

IT'S THE SAME PATH-WAY AS YUKINON!
Science at university!
PAUSE
!

BUT RIGHT NOW, I'M AT A NEARBY NATIONAL UNIVERSITY STUDY-ING SCIENCE AND TECHNOLOGY.
OH
SO-

SO, YUKINO-CHAN WANTS TO STUDY SCIENCE AT THE NATIONAL UNIVERSITY...
SHE HASN'T CHANGED AT ALL...
SHE ALWAYS COPIES AND FOLLOWS ME...

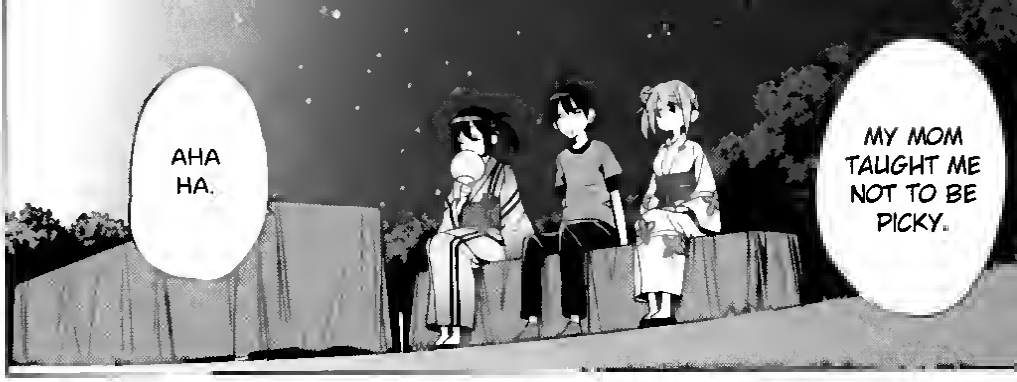
A PERFECTLY PREPARED RESPONSE TO AN EXPECTED QUESTION...
THAT'S WHAT IT SOUNDED LIKE.

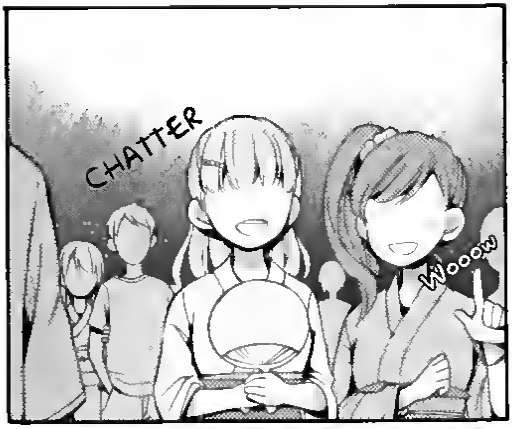
I LOVE YUKINO-CHAN.
NO, OF COURSE IT'S NOT LIKE THAT.

UM...
IS HARUNO-SAN...
NOT FRIENDLY WITH YUKINON?

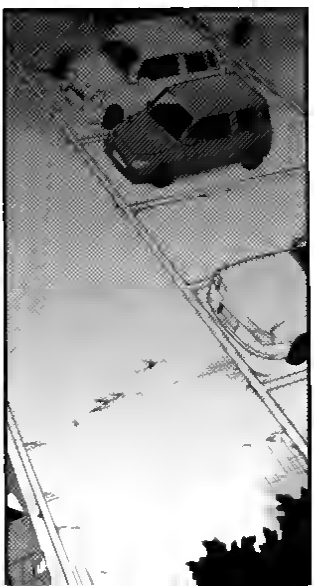
DO YOU LIKE YUKINO-CHAN?
WHAT ABOUT YOU?
AND YUIGAHAMA-CHAN?
SHE'S COOL,
AND HONEST,
AND HELPFUL.
BUT SOMETIMES SHE JOKES AROUND AND IT'S CUTE.
I- I like her!
IT LOOKS LIKE I GOT CARRIED AWAY.
UMM...
HAHA HA.
CARING?
AND IT'S HARD TO SEE, BUT SHE'S CARING...

I'M GLAD THAT'S THE CASE.
I SEE ...
BUT IN THE END, THEY GET JEALOUS OF YUKINO-CHAN AND PUSH HER AWAY.
EVERYONE SAYS THAT AT THE START.
I WOULD NEVER DO THAT.
I HOPE YOU'RE DIFFERENT.
SO WHAT ABOUT HIKI-GAYA-KUN?
BEAM
DO YOU LIKE YUKINO-CHAN?


AHA HA.
MY MOM TAUGHT ME NOT TO BE PICKY.


CHATTER
Wooow

BA-BOOM
BOOM
PSHEWWW
W
O
O
O
O



WE SHOULD PROBABLY LEAVE TOO.
YEAH.

WELL,
THE FIRE-WORKS HAVE ENDED.
I'LL BE LEAVING BEFORE IT GETS CROWDED.

I CAN GIVE YOU A LIFT IF YOU LIKE.
U-
UMM...
SSST
SCREECH

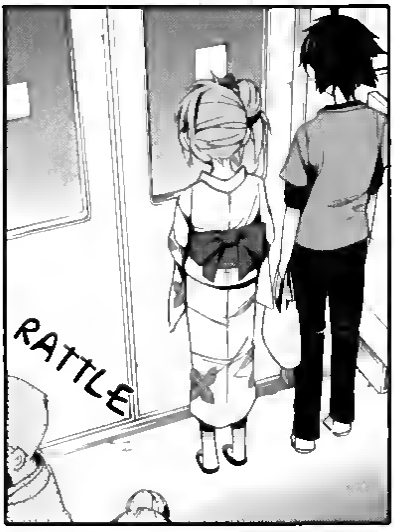
giggle
giggle
DON'T WORRY, THERE AREN'T ANY SCRATCHES, AS YOU CAN SEE.
SO THEN...
SO YUKINO-CHAN HASN'T TOLD YOU YET?
MAYBE I MADE A MISTAKE.
.....
W-WHAT?

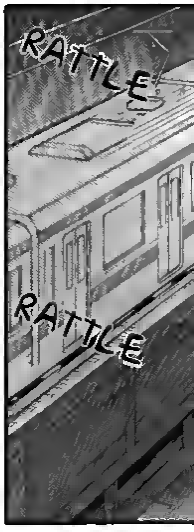
OH.
BUT DON'T GET ME WRONG.
IT'S NOT LIKE IT'S YUKINO-CHAN'S FAULT.
THAT GIRL WAS ONLY IN THE CAR AND DIDN'T DO ANY-THING WRONG.
IS THAT OKAY,
YEAH.
Hah
HIKIGAYA -KUN?
.....
WELL SHE WASN'T THE ONE THAT CAUSED IT,
SO SHE HAS NOTHING TO DO WITH IT.
ANYWAY, IT'S ALL IN THE PAST!
IT'S MY RULE TO NOT DWELL ON THE PAST.
THERE'S ONLY DARKNESS IF YOU KEEP LOOKING BACK.

I SEE.
smile
I WOULDN'T WORRY ABOUT STUFF THAT'S ALREADY HAPPENED EITHER.
THAT'S WHAT I THINK...
.....

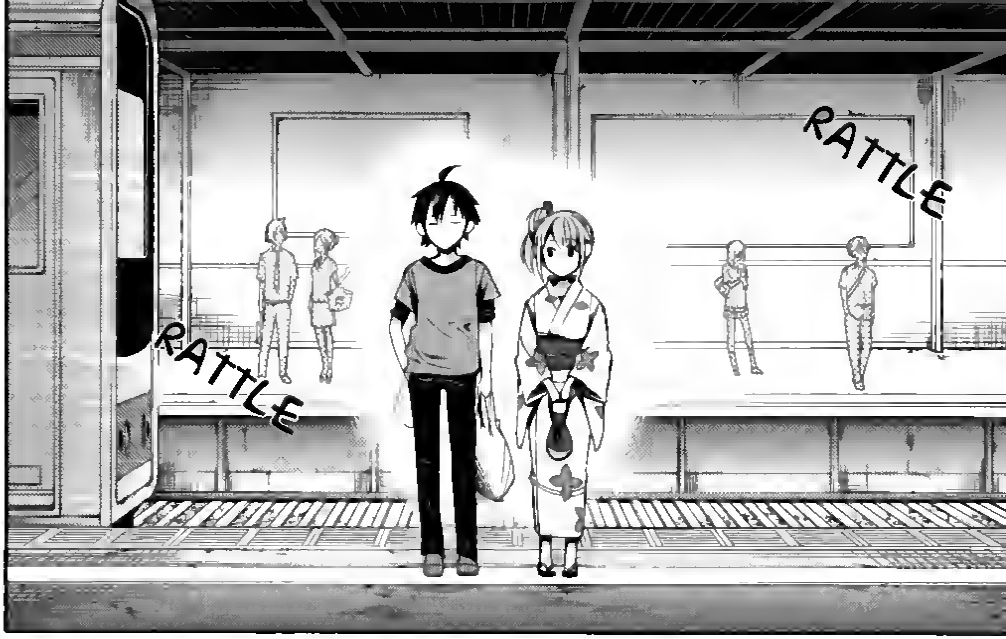
YUP.
NO WORRIES.
WELL, WE'RE GONNA LEAVE NOW.

DID HIKKY ... HEAR ABOUT IT FROM YUKINON?


RATTLE


RATTLE
RATTLE

SCREECH...
RATTLE
Local
Arriving at
Tokyo
REALLY...
OH.
NAH.
I DIDN'T.
TAP
TAP
TAP
SCREECH
PSHHH
.....
ARARARARA


RATTLE
RATTLE

WHAT WAS THAT TIMING?
WAS IT ON PUR-POSE?
N- NO WAY!
IT WAS JUST HARD TO BRING UP!

IS IT OKAY FOR YOU TO GET OFF HERE?
Hiiki's house is further down.
IT FELT WRONG TO STOP THAT DISCUSSION THERE.

I'LL WALK YOU HOME.
!

DID YOU KNOW?
THANKS ...
MAYBE IGNORANCE IS BLISS.
IF YUKINOSHITA DOESN'T WANT TO TOUCH ON IT THEN WE SHOULD JUST LET IT BE.
...MMMM.
I WAS THE SAME.
ESPECIALLY IF YOU MISS YOUR TIMING.
--BUT I THINK THERE ARE THINGS THAT YOU CAN'T SAY.

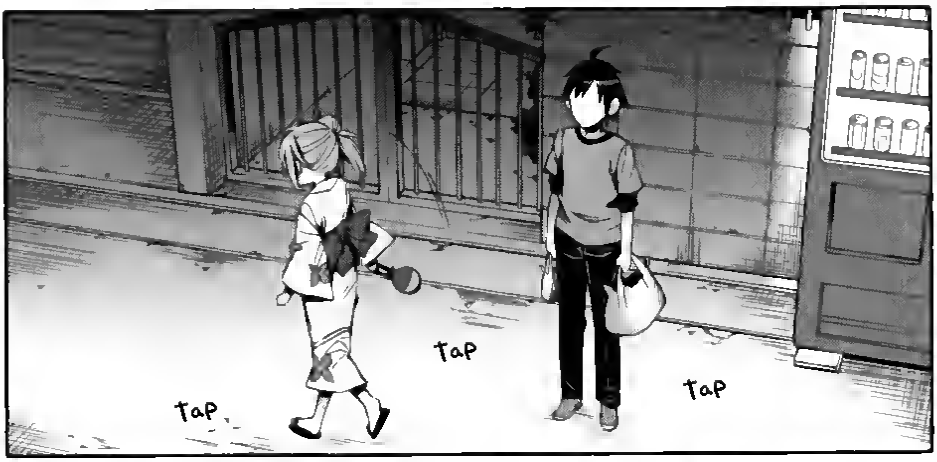
IS IT OKAY FOR US TO NOT KNOW...

CLONK

I DON'T THINK IT'S A BAD THING NOT TO KNOW.
THE MORE YOU KNOW, THE MORE BAD STUFF YOU HAVE TO DEAL WITH.

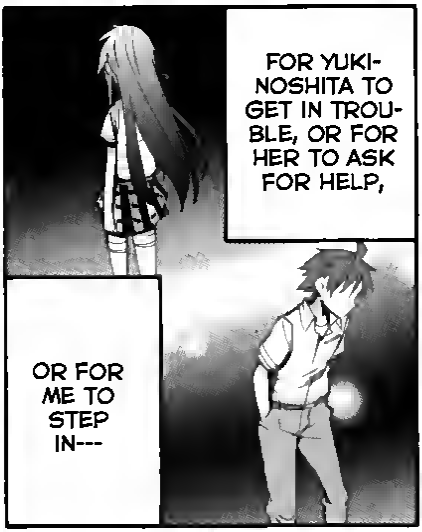
I WANT TO BE OF HELP IF THERE'S ANY TROUBLE.

BUT
I WANT TO KNOW... MORE...
I WANT TO GET TO KNOW EACH OTHER AND BECOME FRIENDLIER.


Tap
Tap
Tap

HIKKY, MAKE SURE YOU HELP YUKINON WHENEVER SHE'S IN TROUBLE.
WELL... I DON'T THINK THAT'LL HAPPEN...

HIKKY WILL HELP.
YOU DON'T KNOW THAT.


FOR YUKINOSHITA TO GET IN TROUBLE, OR FOR HER TO ASK FOR HELP,
OR FOR ME TO STEP IN---

BECAUSE REMEMBER,
YOU HELPED ME.
I TOLD YOU.
I DIDN'T HELP YOU KNOWING IT WAS YOU.
YOU SHOULDN'T EXPECT THAT FROM ME.
HIKKY STILL WOULD'VE HELPED ME REGARDLESS,
AND THEN WE STILL WOULD'VE GONE TO THE FIREWORKS TOGETHER.

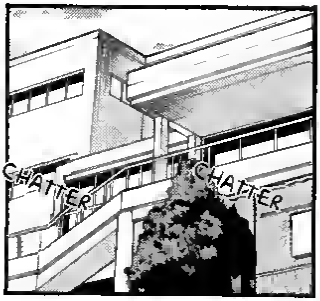
NO
YOU SAID IT YOURSELF.
YOU'VE BEEN ALONE EVEN IF IT WEREN'T FOR THE ACCIDENT.
I DON'T THINK THAT'S POSSIBLE.
THERE WOULDN'T BE A REASON TO HELP.
.....
AND THEN PROBABLY, HIKKY WOULD SOLVE MY WORRIES WITH A STUPID, DUMB, CROOKED SOLUTION AGAIN.
AND THEN...
YOU KNOW HOW I AM.
EVENTUALLY, I'D WORRY AND BE BROUGHT TO THE SERVICE CLUB.
AND THAT'S WHERE I'D MEET HIKKY.
AND THEN...
GULP...

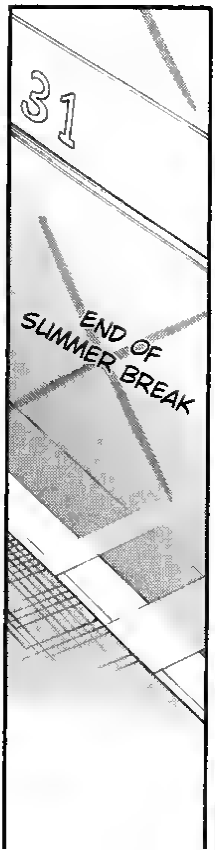
I'D PROBA-BLY...

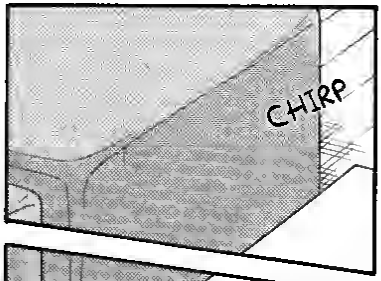
AH...
BZZZ
!
BZZZZZZ
I'D-
YOU SHOULD ANSWER IT.
...
AH.
HUH? I DON'T NEED ANY!
I WILL BE QUICK!
SEE YA.
...YEAH I'M ALMOST HOME.
YEAH.
HAHA... THE PHONE.
IT'S FROM MOM.

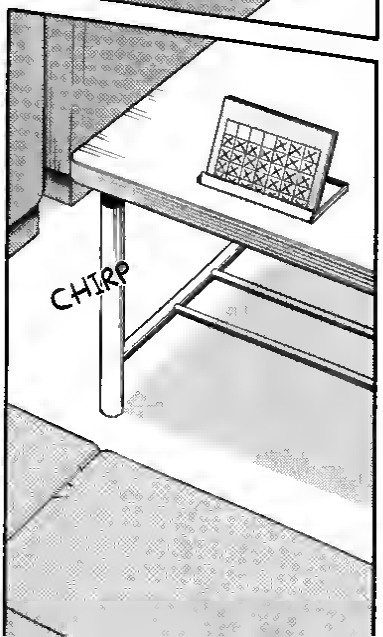
YEAH SEE YA.
NIGHT.
ALL RIGHT...
MY HOUSE IS CLOSE, SO HERE'S FINE. THANKS FOR WALKING ME HOME.
CLICK
CLONK
CLONK
.....

RUSTLE
RUSTLE


CHATTER
CHATTER


21
END OF SUMMER BREAK


CHIRP


CHIRP

BEEN A WHILE—
OF COURSE
DID YOU DO YOUR HOME-WORK?
CHATTER
CHATTER
TIRED—

MY, IT'S BEEN A WHILE.
CHATTER
CHATTER
CHATTER
TAP
TAP

YO.
LIKE-WISE.
SO YOU MET MY SISTER.
YEAH I BUMPED INTO HER.
.....
HEY...

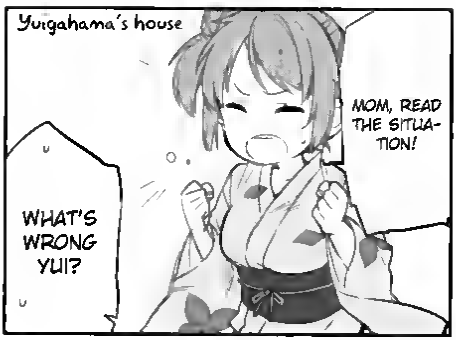
THE CLUB.
DOES IT START TODAY?
.....

SEE YOU LATER.
ROGER.
Y-YES.
THAT'S THE PLAN.
.....
!!!
STEP...

I LIKE MYSELF.
TAP
TAP
MY HIGH SPECS OR MY HALF-DECENT LOOKS,
I'VE NEVER HATED MYSELF BEFORE.
MY PESSI-MISM OR MY REALISTIC MENTALITY. I DON'T HATE THEM AT ALL.
BUT NOW, I'M START-ING TO HATE MYSELF FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE.

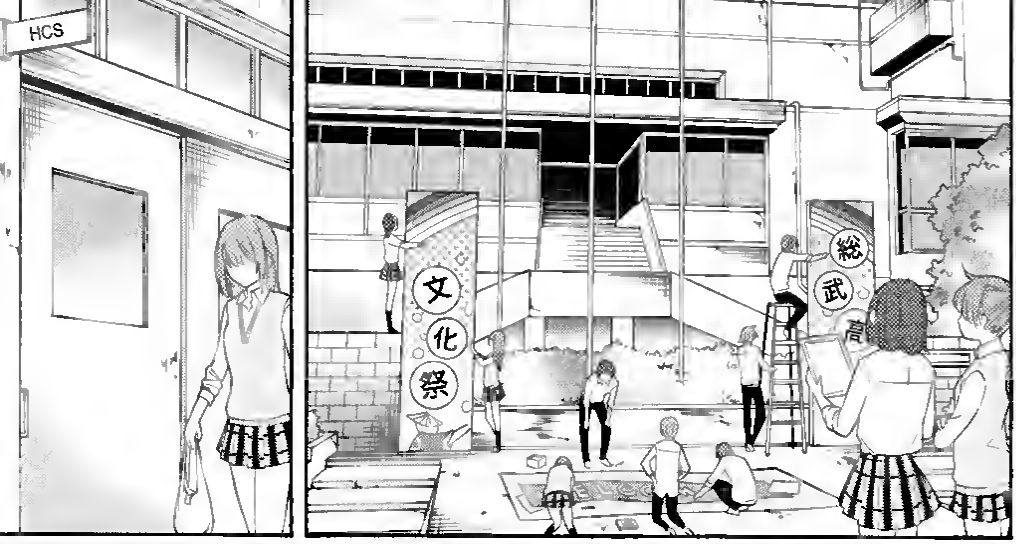
THE YUKINOSHITA YUKINO I'VE SEEN.
BEAUTIFUL, HONEST AND SINCERE.
SHE NEVER LOSES HER WAY AND ALWAYS STANDS STRONG.
I WAS PROBABLY ADMIRING THAT YUKINOSHITA YUKINO--
I PRETENDED THAT I UNDERSTOOD HER BY FORCING MY OWN EXPECTATIONS AND MY OWN DESIRES ON HER,
WHICH LEAVES ME WITH DISAPPOINTMENT.
I'VE TOLD MYSELF OVER AND OVER AGAIN, BUT I STILL CAN'T ACCEPT IT.

EVEN YUKINOSHITA YUKINO LIES.
I'M UNABLE TO ACCEPT SUCH AN OBVIOUS FACT.
AND SO, I HATE MYSELF.


Yuigahama's house
MOM, READ THE SITUATION!
WHAT'S WRONG YUI?

Hot Chocolate Scans

Translator: Nobuto
Cleaner: Pagan-Min
Redrawer: Pagan-Min
Typesetter: Pala
Proofreader: Zephyrial
Translation Checker: GDAFF
Quality Checker: GDAFF
Zephyrial


HCS
文化祭
総武高

IT ALMOST MAKES MANAGING 5 MONTHLY MANGA AND 1 WEEKLY MANGA ALL WORTH IT.
I LIKE TRANS-LATING.
--GDAFF, TRANSLATOR

IT'D BE GREAT IF SOMEONE COULD GIVE US A HELPING HAND.
WE NEED TRANSLATORS ESPECIALLY FOR OREGAIRU
--GDAFF
TRANSLATING IS HARD TO DO, YOU KNOW? I HAVE HIGH SCHOOL TO WORRY ABOUT TOO, YOU KNOW?
ALMOST.

CHAPTER 21

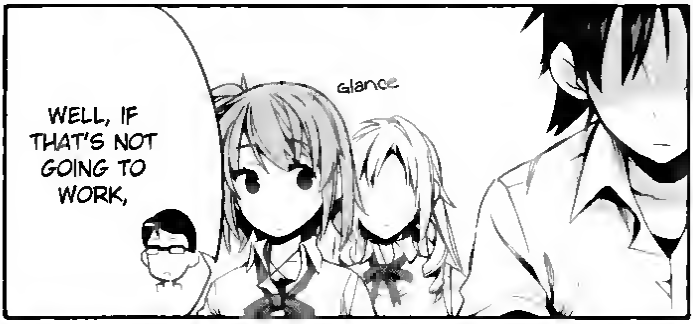
……
……
FLAP…
RATTLE
RATTLE
RATTLE
PHEEEEW

BEAM
THE WIND SURE IS PICK-ING UP!
...IT IS.
... YEAH.
--IT IS UNAC-CEPT-ABLE TO FORCE IMAGES ON OTHER PEOPLE, NO MATTER WHO THEY MAY BE.
ONE CAN ONLY LOOK FOR PERFECTION IN GOD, AND IN NO ONE ELSE.
ONE CANNOT LOOK FOR IDEALS IN OTHER PEOPLE.
sigh...
AND THAT GOES FOR EVERY-ONE...

2-1
MURMUR
MURMUR
DING
DONG
What...
the...
BA
Cultural
Festival
Executive
Committee
Males
Hikigaya
M
DO YOU NEED AN EXPLANATION?
KOT
KOT

EVERYONE'S BEEN ANTSY ABOUT WHO'S GOING TO BE A PART OF THE COMMITTEE. EVEN THOUGH IT'S ALREADY THE NEXT CLASS PERIOD.
KOT
JUST TAKE YOUR SEAT ALREADY. CLASS CAN'T START UNTIL YOU SIT DOWN.
...TSK!
GO TAKE CARE OF YOUR THINGS AFTER SCHOOL, WOULD YOU?
AFTER SCHOOL
GIR
UH, OKAY THEN.
SENSEI, WHAT DO YOU TAKE LONERS FOR, ANYWAY?!
YOU CAN ONLY EXPECT TRAGEDY WHEN YOU FORCE A LONER TO PARTICIPATE IN CLASS EVENTS!
SO, I LEFT YOU TO BE IN CHARGE.
You can only blame yourself for dozing off in the middle of homeroom
PAT
YOU CAN'T BE SERI-OUS...

GIRLS, RAISE YOUR HAND IF YOU WANT TO BE A PART OF THE COMMITTEE.
.....


glance
WELL, IF THAT'S NOT GOING TO WORK,

.....

FLINCH

THEN DECIDE THROUGH ROCK-PAPER-SCISSORS.
GLARE
WHAT?

IT PROBABLY ISN'T HARD IF YOU DO EVERYTHING THAT YOU'RE TOLD, BUT...
GLANCE
IS IT HARD?
IF WE'RE TALKING ABOUT RESULTS, THEN IT MIGHT BE HARD FOR THE GIRL.
SORRY IT HAD TO BE ME, FOUR-EYES.
TO BE HONEST, IT'D BE GREAT IF YOU COULD DO IT, YUIGAHAMA-SAN
YOU'RE GREAT AT WORKING WITH PEOPLE, WHICH IS PERFECT FOR THE ROLE.
FIDGET
AH, NO, THAT'S NOT REALLY TRUE...
HUH, YOU'RE GONNA DO IT, YUI-CHAN?
EH?

I THINK THAT'S SWEET!
GASP
I'M SURE YOU'D HAVE LOTS OF FUN WITH THAT GOOD FRIEND OF YOURS!
!!
GIGGLE
GIGGLE
GIGGLE

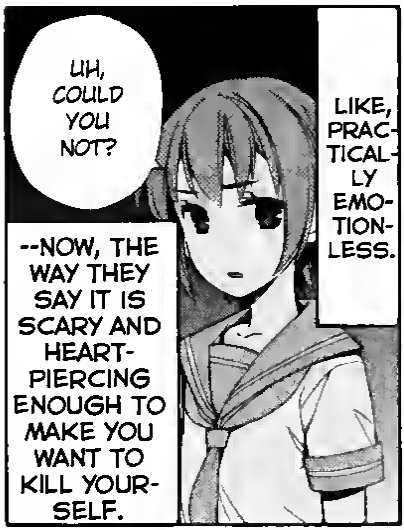
YA KNOW,
YUI'S GONNA BE ADVERTISING WITH ME, SO SHE CAN'T DO IT.
MMN...
WE'RE NOT REALLY LIKE THAT.
I-IS THAT RIGHT?
ADVERTISING'S PRETTY IMPORTANT, YEAH.
CLATTER
SO BASICALLY,
WE NEED SOMEONE WITH GOOD SOCIAL AND LEADERSHIP SKILLS, RIGHT?
WAIT, I'M GONNA BE ADVERTISING?!
YEAH, YEAH, YEAH, ADVERTISING IS IMPORTANT--

YEAH.
IT MIGHT WORK THAT WAY.

HEY, ISN'T THAT, LIKE,
TOTALLY SAGAMI-SAN?

HEY, NOW.
YOU CAN'T FOOL MY EYES. I'M A FIRST-CLASS EXPERT IN THE REJECTION DEPARTMENT.
WHEN A GIRL REJECTS FOR REAL, THEY LOOK COLDER.

EHH?
SAGAMI-SAN COULD PROBABLY PULL IT OFF.
ME?


UH, COULD YOU NOT?
LIKE, PRACTICALLY EMOTIONLESS.
--NOW, THE WAY THEY SAY IT IS SCARY AND HEART-PIERCING ENOUGH TO MAKE YOU WANT TO KILL YOURSELF.

NO, THERE'S NO WAY!
WAVE
WAVE

.....
BLUSH
COULD YOU DO IT SOME-HOW?
BUT, ME...?
.....
...WELL, IF NO ONE ELSE WANTS TO DO IT, THEN I GUESS I CAN DO IT...
COUNCIL ROOM
NOW THEN,
WE'LL NOW BEGIN WITH THE CULTURAL FESTIVAL EXECUTIVE COMMITTEE MEETING.

SO SHE'S A MEMBER TOO...

ANY CANDI-DATES?
ecutive Committee Meeting
itions for the day
-chair election
-labor meeting
.....

I'M SHIRO-MEGURI MEGURI, THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT.
CLAP
NOW LET'S START WITH THE ELECTION OF THE EXECUTIVE COMMITTEE CHAIR.

GLANCE
!
SILENCE...
.....
Executive Committee
...YES.
UM...
YOU'RE YUKINO-SHITA-SAN,
RIGHT?
I KNEW IT.
YOU'RE HARU-SAN'S SISTER.
.....
HARU-SAN WAS ALSO THE COMMITTEE CHAIR.
THE CULTURAL FESTIVAL SHE LED WAS ONE OF THE GREATEST IN SOUBU HIGH HISTORY.
.....
WHAT DO YOU THINK?
SINCE YOU'RE HER LITTLE SISTER, I'M SURE YOU'D--

I WILL FULFILL MY ROLE AS A COMMITTEE MEMBER.
AH.
DROOP
I SEE.
UM...
IF NO ONE WANTS TO DO IT,
THEN I COULD DO IT...
REALLY ?
UM ...

I'M SAGAMI FROM CLASS 2-F.
CLATTER
I'M NOT REALLY GOOD AT BEING IN FRONT OF CROWDS, BUT I'M KINDA INTERESTED IN IT...
I'D LIKE TO BE IN CHARGE OF THE CULTURAL FESTIVAL SO I CAN GROW AS A PERSON, I GUESS...
WHY DO WE HAVE TO HELP YOU GROW UP?
WELL, IF THERE'RE NO OTHER CANDIDATES, THEN I GUESS WE'LL SETTLE WITH SAGAMI-SAN.
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP

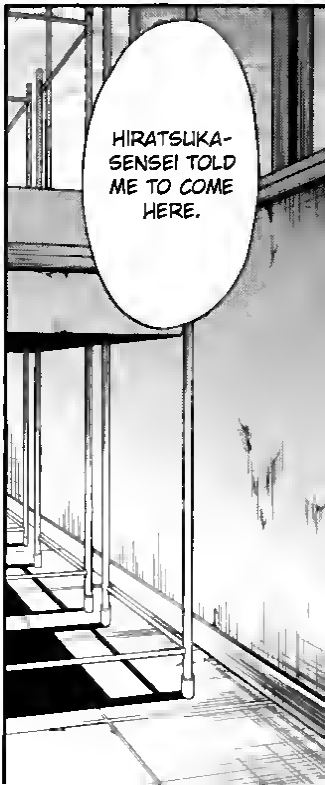
I JUST BECAME THE COMMITTEE CHAIR~
TMP
TMP
MURMUR
MURMUR
WHAT DO I DO~?
IT'LL BE FINE!
YOU CAN DO IT NO PROBLEM, SAGAMIN!
WE'LL HELP YOU!
YEAH, YEAH!
YOU KNOW, I FEEL LIKE I SAID SOMETHING, LIKE, SUPER EMBARRASSING
TMP
THAT'S NOT TRUE.
YOU WERE GREAT UP THERE!
TMP
YOU KNOW, I THINK IT'S SURPRISING THAT YOU'RE A PART OF THE EXECUTIVE COMMITTEE, YUKINON.

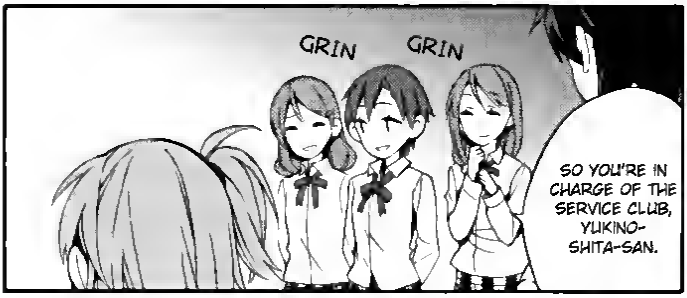
FLAP
OH REALLY...
WELL, I SUPPOSE SO...
AH.
YEAH, THAT'S RIGHT. REALLY DOESN'T SUIT HIM.
HEY.
I THINK IT'S MORE SURPRISING THAT YOU'RE A PART OF THE EXECUTIVE COMMITTEE.
I WAS PRACTI-CALLY FORCED INTO IT...
I SEE ...
.....

I'M PROLLY GONNA HAVE TO HELP AROUND IN MY CLASS FROM NOW ON...
THERE'RE MEETINGS EVERY DAY, RIGHT?
SIGH...
SHUT...
... THIS IS GOOD TIMING.
YEAH.
AND I WON'T BE ABLE TO SHOW UP HERE FOR A WHILE.
I THINK WE SHOULD SUSPEND OUR CLUB ACTIVITIES UNTIL THE CULTURAL FESTIVAL ENDS.
I'VE BEEN MEANING TO TALK ABOUT THAT TODAY.

...HMM, YEAH, THAT SOUNDS RIGHT.
WE DO HAVE THE CULTURAL FESTIVAL GOING ON. IT'S PROLLY FOR THE BEST, TO WAIT TILL THE FESTIVAL'S OVER WITH.
WELL, THAT'S REASON-ABLE.
KNOCK
KNOCK
WELL, WHY DON'T WE CALL IT A DAY HERE THEN?
... YEAH.
STEP
SLIDE
!
EXCUSE ME.

STEP


HIRATSUKA-SENSEI TOLD ME TO COME HERE.


GRIN
GRIN
SO YOU'RE IN CHARGE OF THE SERVICE CLUB, YUKINO-SHITA-SAN.

DO YOU NEED SOME-THING?

NOD

I BECAME THE EXECUTIVE CHAIR,
BUT I'M NOT CONFIDENT ABOUT IT, YOU SEE...
SO I WANT YOU TO HELP ME.
.....
TO GROW AS A PERSON.
I BELIEVE YOU ARE GOING AGAINST THE VERY OBJECTIVE YOU HAD DISPLAYED.
I KNOW, BUT I REALLY THINK BEING A BOTHER TO EVERYONE IS THE WORST THING THAT CAN HAPPEN.
I DON'T WANNA SCREW UP, YA KNOW?

.....

I THINK THAT WORKING WITH OTHER PEOPLE TO ACCOMPLISH SOMETHING IS ANOTHER WAY TO GROW UP AS A PERSON.
ALSO,

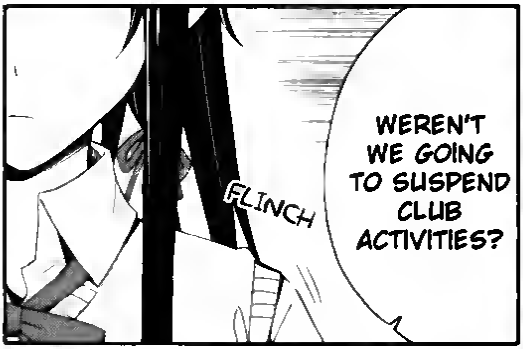
SO BASICALLY, SHE WANTS YUKINOSHITA TO HAVE HER BACK JUST IN CASE SHE MAKES ANY CARELESS SCREW-UPS.
.....

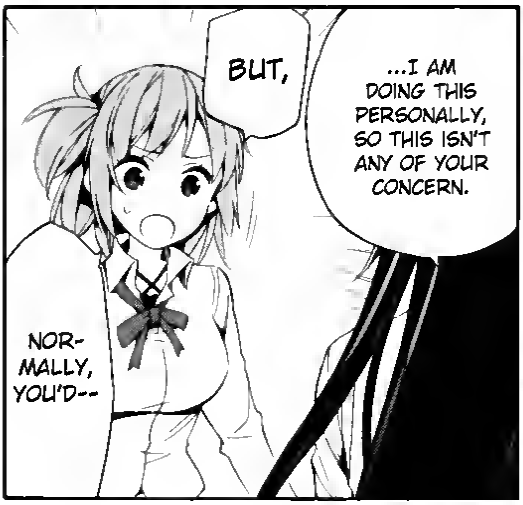
I SEE ...

YEAH, THAT'S RIGHT!
YOU WANT ME TO BE YOUR AIDE OF SORTS.

SO TO SUM-MARIZE,

I AM A PART OF THE COMMITTEE.
I WILL ASSIST YOU TO THE MOST OF MY ABILITIES AS A COMMITTEE MEMBER.
THAT WON'T BE A PROBLEM.
!?
REALLY?!
THANKS!
.....


FLINCH
WEREN'T WE GOING TO SUSPEND CLUB ACTIVITIES?


BUT,
...I AM DOING THIS PERSONALLY, SO THIS ISN'T ANY OF YOUR CONCERN.
NOR-MALLY, YOU'D--

--HEY.

EFFI-
CIENT...
THIS
IS
NORMAL.
...BESIDES, I AM ADEQUATELY INFORMED OF HOW THE EXECUTIVE COMMITTEE OPERATES, SO IT'S MORE EFFICIENT THAT I DO THIS MYSELF.
...BUT,
.....
I DON'T THINK THAT'S RIGHT!

SLIDE...
SHUT
RATTLE
RATTLE
SLIDE

RATTLE
RATTLE
RATTLE
SHUT
STOP
WHAT'RE YOU SO RILED UP FOR?
IT'S LIKE!
IT'S LIKE!
TMP
TMP

I DON'T KNOW!
.....
GRR
WELL,
YOU TOO, HIKKY.
THAT'S ...
UGH...
IT'S LIKE... SHE'S DIFFERENT FROM HOW SHE USUALLY IS...
YUKINON NORMALLY ISN'T LIKE THAT.
NOT ACTING THE WAY SHE NORMALLY WOULD.
AND SHE IS DEFINITELY
I'M STARTING TO ACT MORE AWKWARD.
I'M ALWAYS TRYING TO ACT THE SAME WAY I NORMALLY WOULD, BUT...
I'M AWARE OF THAT.

GASP
.....
ALSO, I DON'T REALLY LIKE WHAT SAGAMIN'S TRYING TO DO.
OR THAT YUKINON'S ACTUALLY AGREEING TO SAGAMIN'S REQUEST, AND THAT SHE'S GOING TO ACT FRIENDLY WITH HER..
...I THINK I LIKE YUKINON MORE THAN I THOUGHT.
!!
WHAT'RE YOU EVEN SAYING?
I DUNNO ABOUT THE YURI IN YU**YURI, BUT YOU CAN'T TELL ME THAT WASN'T YURI JUST NOW
WAIT!
I DIDN'T MEAN ANYTHING WEIRD BY IT!
FLUSTERED

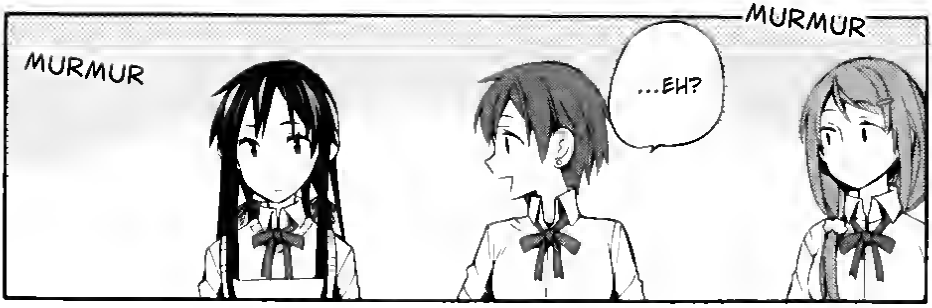
LEAN
?
ANY-
WAY!
PROMISE ME!
PROMISE ME THAT YOU'LL HELP YUKINON WHENEVER SHE'S IN TROUBLE!

HEH
IF I CAN, I WILL...
REALLY?
THEN I'M GLAD.
CONFERENCE ROOM
--OKAY, LET'S START THE REGULAR MEETING.
FROM NOW ON, YUKINOSHITA-SAN WILL BE IN CHARGE AS THE VICE COMMITTEE CHAIR.

Executive Committee
VICE-CHAIR
WHAT'S THE STATUS ON ADVERTISING?
CHAIR
NOW THEN,

YOU'RE A BIT BEHIND SCHED-ULE.
NO.
OH, REALLY?
THAT'S GREAT.

CLATTER
WE'RE AROUND HALF-DONE
WITH ARRANGE-MENTS FOR PINNING UP POSTERS.


MURMUR
MURMUR
...EH?

HAVE YOU DETERMINED THE LOCATIONS FOR THE POSTERS AND UPDATED THE SCHOOL WEBSITE?
NO, NOT YET...
SAGAMI-SAN, NEXT.
AH...
YEAH...
WHAT'S THE STATUS OF THE VOLUNTEERS?
CLATTER
...RIGHT.
RIGHT NOW, THERE ARE 10 GROUPS THAT ARE WILLING TO PARTICIPATE.
THAT'S MORE THAN IT WAS BEFORE. MAYBE IT'S THANKS TO THE REGIONAL AWARD, HUH?
OKAY, NEXT IS RECORDS--
ARE THOSE GROUPS RESTRICTED TO THIS SCHOOL ONLY?
WORKING INDIVIDUALS ASIDE, MIDDLE SCHOOL STUDENTS WHO WANT TO ENTER THIS SCHOOL AND THE GUARDIANS OF THOSE STUDENTS CHECK THE WEBSITE FREQUENTLY.
PLEASE HURRY.
O-OKAY.
.....

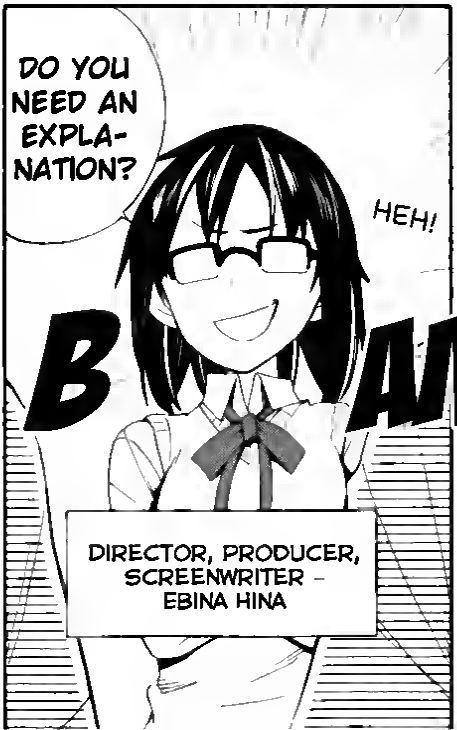
AND HAVE YOU COMPLETED THE ARRANGEMENTS FOR THE STAGE?
EVERY YEAR, THIS EVENT IMPROVES RELATIONS WITH THE REGION, SO WE MUST MAINTAIN THE PARTICIPATION WITH THE GROUPS.
ARE THERE ANY OUTSIDE ORGANIZATIONS?
A...
ALL RIGHT ...
WHAT IS THE ESTIMATE FOR THE NUMBER OF GUESTS AND THE CLASSIFICATION OF THE CONCERT STAFF?
PLEASE SUBMIT A TIME-TABLE FOR THOSE.
VICE-CHIEF

...OH, NO.
I DIDN'T DO MUCH.
SMILE
SMILE
WOW!
JUST WHAT I'D EXPECT FROM HARU-SAN'S SISTER.
MURMUR
YUKINOSHITA-SAN'S AMAZING, ISN'T SHE~
ACTUALLY, YUKINOSHITA-SAN SHOULD JUST BE THE CHAIR.
SHE'S LIKE A CHAIR-WOMAN.
MURMUR
NEXT.
HISTORIAN DUTIES: YOU NEED TO MAKE A SCHEDULE FOR THE DAY OF THE FESTIVAL,
AND REQUEST EQUIPMENT FOR—
.....
AS EXPECTED OF YUKINOSHITA YUKINO.
WOW.
NOW THAT THE CULTURAL FESTIVAL EXECUTIVE COMMITTEE, OR JUST "THE COMMITTEE", WILL MOVE ON A CLEAR PATH, EVERYONE'S DUTIES WILL BE EASIER TO ACCOMPLISH.
GUESS THE NEXT STUDENT COUNCIL PRESIDENT IS DECIDED.
YUKINOSHITA DESERVES ALL THE PRAISE SHE'S GETTING.
BUT HAS YUKINOSHITA NOTICED?

THAT SHE ISN'T SAVING ANYONE?
-CHAIR

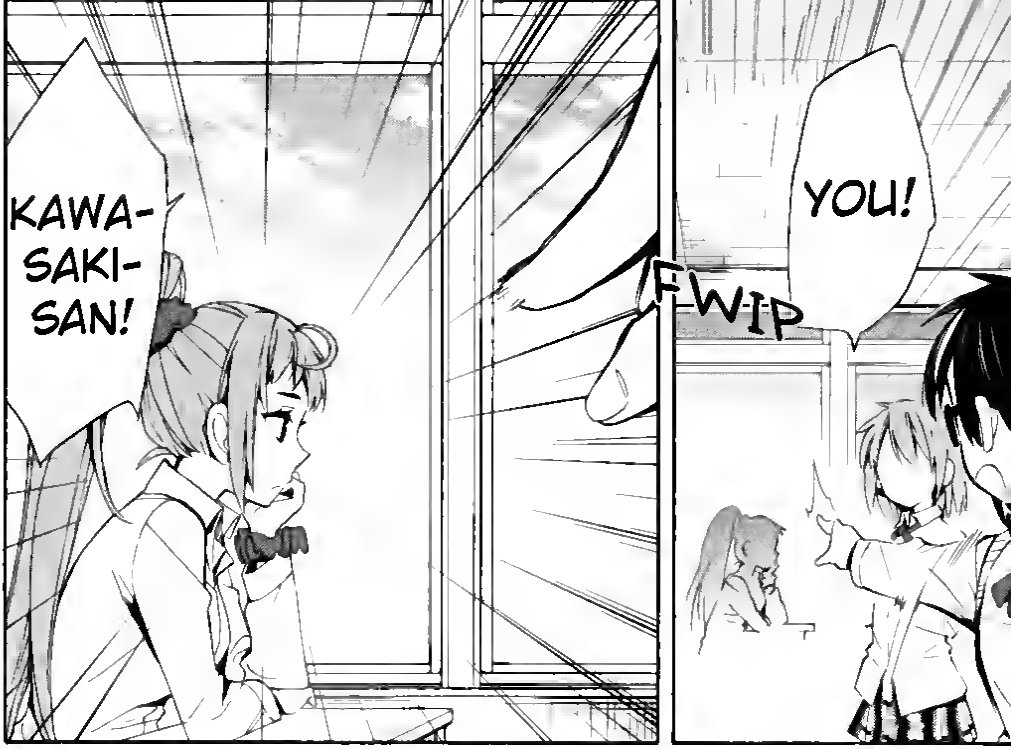
TL NOTE: "BOKU" IS A JAPANESE MALE PRONOUN; MORE SUBMISSIVE THAN THE PRONOUN HACHIMAN USES (ORE).

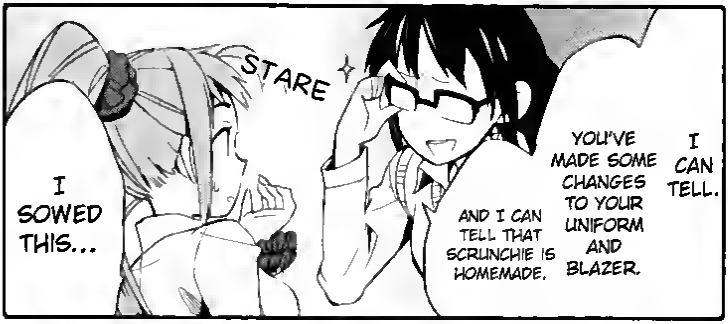
THIS ISN'T GONNA WORK.
WHAT IS SHE TALKING ABOUT....?
IN FACT, THEY'RE MUST-GAYS!!
EH?! BUT HAYAMA X HIKITANI DOUJINSHI ARE TOTAL MUST-BUYS!



PLIP!
A prince meets a brooding airplane pilot
and cleverly captures him with his pure, innocent and warm words!
That's the charm of the story!
THAT'S NOT HOW THE STORY GOES.
YOU'LL MAKE FRENCH PEOPLE ANGRY AT YOU.
WELL... I'M A PART OF THE COMMITTEE, SO...
SINCE THIS IS A PLAY, IT'D NEED REHEARSAL TIMES, SO IT'S NOT VERY REALISTIC.
REALLY ...?
THAT'S TOO BAD.
YEAH, SO WHY DON'T YOU LOOK OVER YOUR PLANS AGAIN AND CHANGE SOME PARTS?
LIKE THE ROLE OF THE PRINCE.
SO THAT'S WHAT HE WANTS?
FWIP

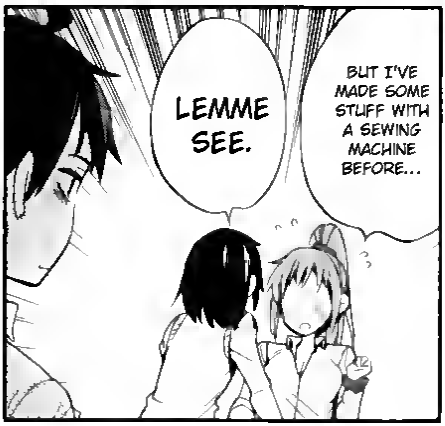
(LitMus)"
BAM
ST: Prince - Totsuka
Pilot (Boku) - Hayama
King -
I MADE IT A BIT TAMER, BUT...
EH, THIS'LL PROBABLY WORK.
HMM
NOW ALL THAT'S LEFT IS COSTUMES.
SO I HAVE TO BE IN THIS PLAY, HUH?
OH!
THAT BROODING LOOK IS PERFECT~
FWIP
NOW, AS FOR COS-TUMES—
SHWP


KAWA-SAKI-SAN!
FWIP
YOU!


STARE
I SOWED THIS...
AND I CAN TELL THAT SCRUNCHIE IS HOMEMADE.
YOU'VE MADE SOME CHANGES TO YOUR UNIFORM AND BLAZER.
I CAN TELL.

EH?!
ME?!

HEY...


LEMME SEE.
BUT I'VE MADE SOME STUFF WITH A SEWING MACHINE BEFORE...

DO YOU THINK I'D BE GOOD?
GLANCE
!!
THIS LOOKS REALLY HARD...
I THINK YOU'D BE GREAT.
TOTSUKA ...
WE'RE GONNA START OUR STAGE REHEARSAL ...
I'LL BE GOING, HACHIMAN.
YEAH.
TMP

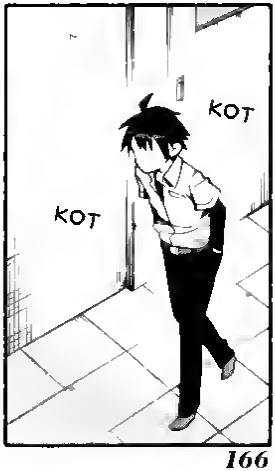
CACKLE
CACKLE
That's so funny!

AHA HA HA HA
GUESS I'LL BE DOING MY PART, TOO...
?

SCRATCH
SCRATCH
So then, so then...
.....
AHA HA HA

?

MURMUR
MURMUR


KOT
KOT

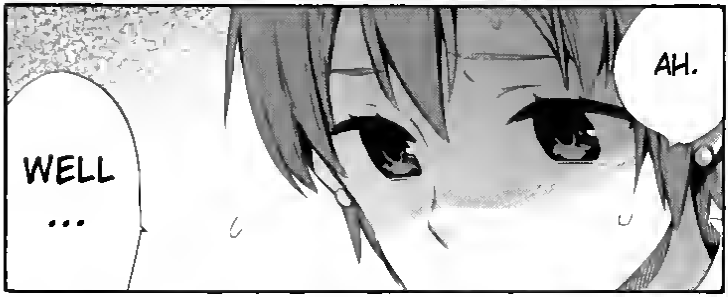
S-SORRY.
I CALLED HER IN.
WE WERE LACKING IN VOLUNTEERS, SO I THOUGHT IT'D BE A GOOD IDEA.
HARUNO-SAN...
YUKINO-SHITA'S OLDER SISTER.

I SAW THE PER-FOR-MANCE.
I KNOW THAT.
WHEN HARU-SAN WAS A THIRD-YEAR, SHE WAS IN A VOLUNTEER BAND.
HIRA-TSUKA-SENSEI WAS WITH HER, TOO.
IT WAS AMA-ZING!
PAT
I WANT TO DO WHATEVER I CAN FOR MY PRECIOUS LITTLE SISTER~
HEY, CAN I, YUKINO-CHAN?
CAN I PERFORM?
SL
AP

I DON'T HAVE A SAY IN WHETHER YOU CAN OR NOT.
YOU CAN DO WHAT YOU WANT...
REALLY? BUT I THOUGHT YOU'D BE THE CHAIR-WOMAN.
SO, WHO IS THE CHAIR?
SORRY!
I'M LATE BECAUSE I WAS CHECKING UP ON MY CLASS!
.....
?

... AH.
BOW
I'M SAGAMI MINAMI.

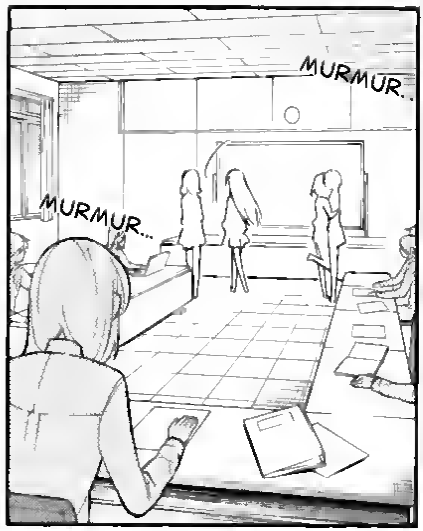
HARU-SAN. SHE'S THE CHAIR-WOMAN.

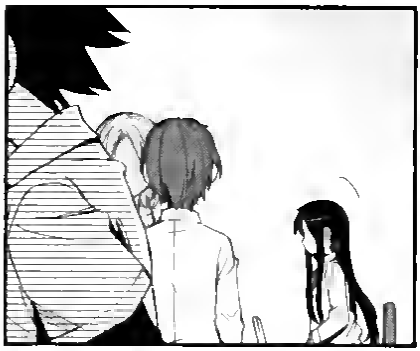

AH.
WELL ...

HMM ...
THE CHAIR OF THE CULTURAL FESTIVAL EXECUTIVE COMMITTEE IS LATE BECAUSE SHE WAS CHECKING UP ON HER CLASS?
HUH ...

SMILE
THAT'S HOW A CHAIR'S GOTTA BE~!
ONLY SOMEONE WHO CAN ENJOY THE CULTURAL FESTIVAL TO THE FULLEST CAN BE A GOOD CHAIR!

.....
AH.
THANK YOU VERY MUCH.
SO,
I WANT YOU TO DO SOMETHING, MISS CHAIR.
YOU SEE,
I WANNA BE A PART OF THE VOLUNTEER GROUP,
BUT YUKINO-CHAN DOESN'T LIKE THE IDEA.
...IT'S FINE.
WE DO NEED MORE VOLUNTEERS.
SQUEE!
THANKS!
I'LL GO INVITE MY FRIENDS!
SNEER


MURMUR...
MURMUR...

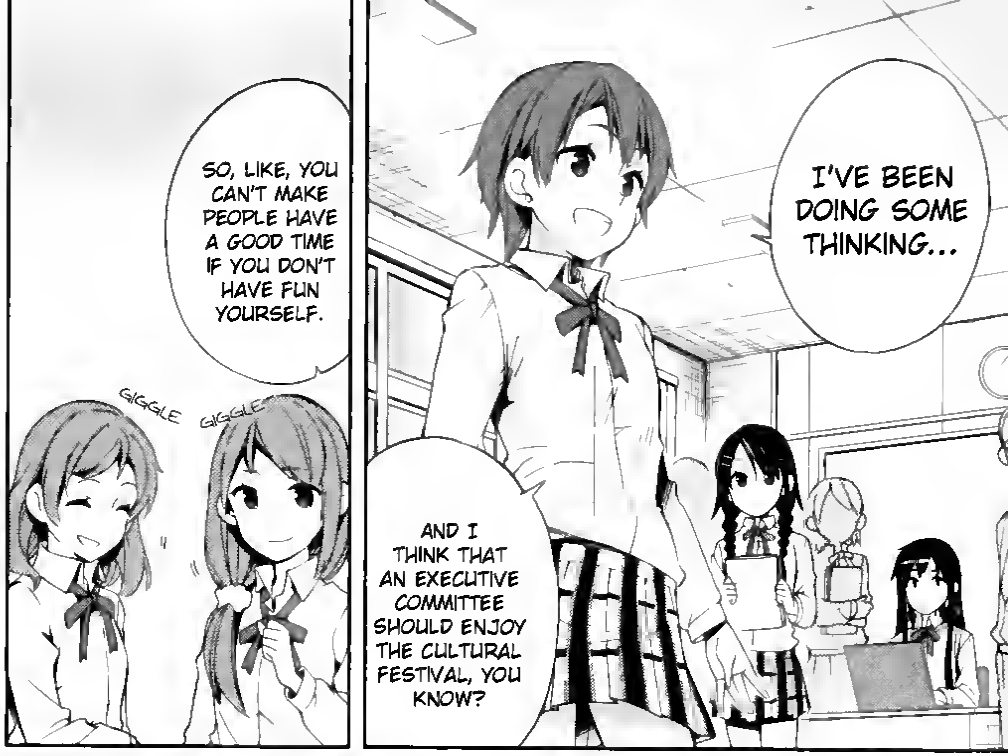


.....
THIS TAKES CARE OF OUR RELATIONS WITH OTHER REGIONS, RIGHT?

HYA-HALLO!
IT'S YOU, HIKIGAYA-KUN.

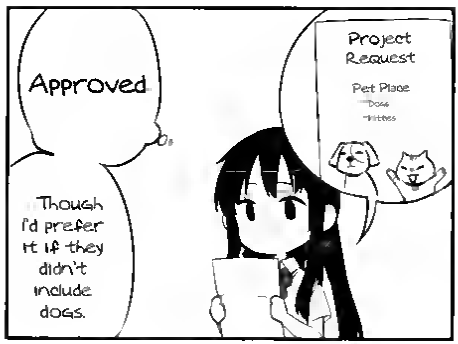
HUH?

WELL, IF WE'RE TALKING ABOUT SURPRISES, THEN ISN'T YOUR SISTER THE SAME?
YEAH, I DIDN'T THINK SO EITHER.
I'M KIND OF SURPRISED. I DIDN'T THINK YOU'D TAKE PART IN AN EVENT LIKE THIS.
I KNEW SHE WOULD DO IT.
YOU THINK SO?
HEY, CAN EVERYONE LISTEN?
SHE HAS PLENTY OF REASONS TO BE A PART OF THIS.
PLUS, I USED TO BE THE COMMITTEE CHAIRWOMAN, MYSELF.
I KNEW SHE WOULDN'T FEEL LIKE BEING IN HER CLUB.


I'VE BEEN DOING SOME THINKING...
AND I THINK THAT AN EXECUTIVE COMMITTEE SHOULD ENJOY THE CULTURAL FESTIVAL, YOU KNOW?
SO, LIKE, YOU CAN'T MAKE PEOPLE HAVE A GOOD TIME IF YOU DON'T HAVE FUN YOURSELF.
GIGGLE
GIGGLE

WE'VE ALREADY TAKEN CARE OF OUR AGENDA, AND I THINK OUR CLASSES ARE ALSO IMPORTANT,
CLAP
SO WHY DON'T WE ALL TAKE IT EASY?
...SAGAMI-SAN, THAT'S THE WRONG WAY OF THINKING.
WE NEED TO ADVANCE IN OUR PROGRESS SO WE CAN HAVE MORE LEEWAY—
HEY, WELL SAID.
BACK THEN, WE ALSO WORKED HARD FOR OUR CLASSES.

YUKINO-SHITA-SAN,
I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON BETWEEN YOUR SISTER,
BUT YOU SHOULD, LIKE, RESPECT YOUR ELDERS.
TRY PUTTING YOUR PERSONAL FEELINGS ASIDE AND THINK MORE ABOUT WHAT EVERYONE WANTS.
.....


Project Request
Pet Place
Dogs
Kitties
Approved
Though I'd prefer it if they didn't include dogs.

HOT CHOCOLATE SCANS

TRANSLATOR: GDAFF PROOFREADER: ZEPHYRIAL CLEANER: PAGAN-MIN
REDRAWER: PAGAN-MIN TYPESETTER: OMEGA765 QC: GDAFF, ZEPHYRIAL